



ART.-NO. **TO 2074**

DE	Gebrauchsanleitung	Toastofen mit Kochplatten	4
GB	Instructions for use	Mini cooker with oven and hot-plates	11
FR	Mode d'emploi	Mini cuisinière avec four et plaques de cuisson	17
NL	Gebruiksaanwijzing	Mini fornuis met oven en kookplaten	24
ES	Instrucciones de uso	Mini cocina con horno y placas térmicas	31
IT	Manuale d'uso	Cucininio con forno e piastre di cottura	38
DK	Brugsanvisning	Bageovn med kogeplader	45
SE	Bruksanvisning	Miniugn med kokplattor	51
FI	Käyttöohje	Miniuuni keittolevyillä	57
PT	Manual de instruções	Forno de churrasco com discos elétricos	63
PL	Instrukcja obsługi	Mini kuchenka z piekarnikiem i płytami grzejnymi	70
GR	Οδηγίες χρήσεως	Φουρνάκι με εστίες	77

Liebe Kundin, lieber Kunde,

wir wünschen Ihnen mit dem Qualitätsprodukt aus dem Hause SEVERIN viel Freude und bedanken uns für Ihr Vertrauen.

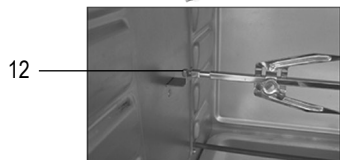
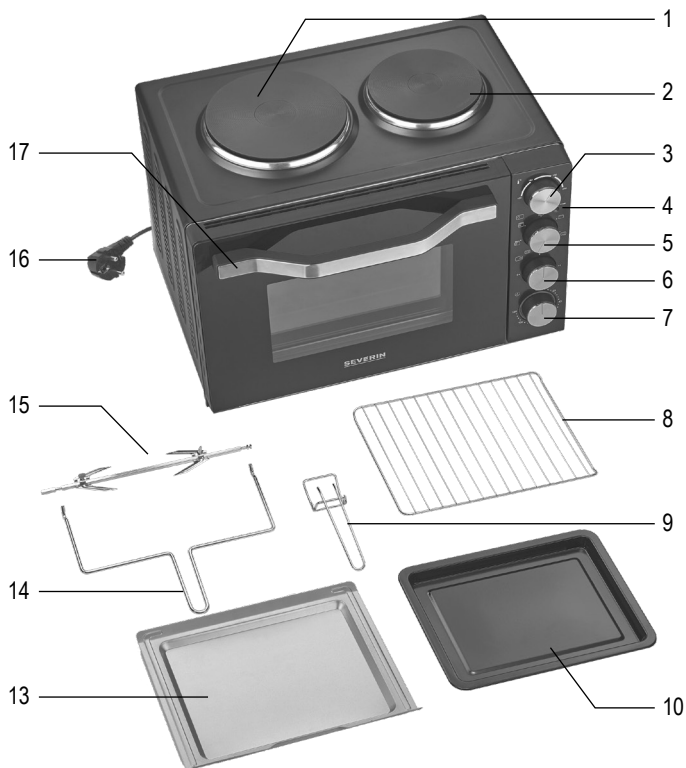
Die Marke SEVERIN steht seit über 120 Jahren für Beständigkeit, deutsche Qualität und Entwicklungskraft. Jedes Gerät wurde mit Sorgfalt hergestellt und geprüft.

Mit der sprichwörtlichen Sauerländer Gründlichkeit, Genauigkeit und Ehrlichkeit überzeugt das Familienunternehmen aus Sundern seit der Gründung 1892 mit innovativen Produkten Kunden in aller Welt.

In den sieben Produktgruppen Kaffee, Frühstück, Küche, Grillen, Haushalt, Personal Care und Kühlen & Gefrieren bietet SEVERIN mit über 250 Produkten ein umfassendes Elektrokleingeräte-Sortiment. Für jeden Anlass das richtige Produkt!

Lernen Sie die SEVERIN-Produktvielfalt kennen und besuchen Sie uns unter **www.severin.de** oder **www.severin.com**.

**Ihre
Geschäftsleitung und Mitarbeiter
der SEVERIN Elektrogeräte GmbH**

**I****II**

Toastofen mit Kochplatten

Liebe Kundin, lieber Kunde,

die Gebrauchsanweisung sorgfältig vor der Benutzung des Gerätes durchlesen und für den weiteren Gebrauch aufbewahren. Das Gerät darf nur von Personen benutzt werden, die mit den Sicherheitsanweisungen vertraut sind.

Anschluss

Das Gerät nur an eine vorschriftsmäßig installierte Schutzkontaktsteckdose anschließen. Die Netzspannung muss der auf dem Typenschild des Gerätes angegebenen Spannung entsprechen. Das Gerät entspricht den Richtlinien, die für die CE-Kennzeichnung verbindlich sind.

Aufbau

1. Kochplatte groß
2. Kochplatte klein
3. Temperaturregler
4. Kontrollleuchte für Kochplatten
5. 7-Stufen-Regler
6. Regler Kochplatte klein
7. Timer mit Leuchtring
8. Backrost
9. Griff für Backrost und -blech
10. Backblech
11. Aufnahme Antriebsseite
12. Aufnahme Lagerung
13. Krümelblech
14. Drehspießgriff
15. Drehspieß mit Befestigungsklammern
16. Anschlussleitung mit Netzstecker
17. Tür mit Türgriff

ohne Abbildung:

18. je zwei Heizelemente unten und oben (innenliegend)
19. Backraumleuchte (innenliegend)

Sicherheitshinweise

- **Achtung!** Während des Betriebes des Gerätes kann die Temperatur der berührbaren Oberflächen sehr hoch sein. **Verbrennungsgefahr!**
- Um Gefährdungen zu vermeiden und um Sicherheitsbestimmungen einzuhalten, dürfen Reparaturen am Gerät und an der Anschlussleitung nur durch unseren Kundendienst durchgeführt werden. Daher im Reparaturfall unseren Kundendienst telefonisch oder per Mail kontaktieren (siehe Anhang).
- Vor jeder Reinigung den Netzstecker ziehen und das Gerät abkühlen lassen.

- Das Gerät darf aus Gründen der elektrischen Sicherheit nicht mit Flüssigkeiten behandelt oder gar darin eingetaucht werden.
- Nach der Benutzung muss das Gerät gereinigt werden.
- Krümelblech, Backblech, Backrost, Drehspieß und Befestigungsklammern können mit einem milden, handelsüblichen Spülmittel gereinigt werden.
- Weitere Hinweise dazu dem Abschnitt *„Reinigung und Pflege“* entnehmen.
- Das Gerät ist nicht dazu bestimmt, mit einer externen Zeitschaltuhr oder einem separaten Fernwirkssystem betrieben zu werden.
- Das Gerät ist dazu bestimmt, im Haushalt und ähnlichen Anwendungen verwendet zu werden, wie z.B.
 - in Küchen für Mitarbeiter in Läden, Büros und ähnlichen Arbeitsumgebungen,
 - in landwirtschaftlichen Betrieben,
 - von Kunden in Hotels, Motels und weiteren typischen Wohnumgebungen,
 - in Frühstückspensionen.
- Das Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren sowie von Personen mit reduzierten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und/oder Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Gerätes unterwiesen wurden und

die daraus resultierenden Gefahren verstanden haben.

- Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen.
- Reinigung und Benutzer-Wartung dürfen nicht durch Kinder durchgeführt werden, es sei denn sie sind 8 Jahre und älter und werden beaufsichtigt.
- Kinder jünger als 8 Jahre sind vom Gerät und der Anschlussleitung fernzuhalten.
- Kinder von Verpackungsmaterial fernhalten. Es besteht u.a. Erstickengefahr!
- Vor der Inbetriebnahme das komplette Gerät inkl. Anschlussleitung und eventueller Zubehörteile auf Mängel und Beschädigungen überprüfen, die die Funktionssicherheit des Gerätes beeinträchtigen könnten. Falls das Gerät z.B. zu Boden gefallen ist oder an der Anschlussleitung gezogen wurde, können von außen nicht erkennbare Schäden vorliegen. In diesen Fällen das Gerät nicht in Betrieb nehmen.
- Die offenliegenden Heizelemente und Kochplatten nicht berühren.
- **Das Krümelblech muss unbedingt bei jedem Gebrauch unter den Heizelementen liegen!**
- Überhitzte Öle und Fette können sich leicht entzünden. Daher darauf achten, dass kein Fett, z.B. durch ein überfülltes Backblech, auf die eingeschalteten Heizelemente tropft.
- Das Gerät nur unter Aufsicht benutzen.
- Das Gerät nicht im Freien benutzen oder aufbewahren.
- Es muss eine ausreichende Luftzirkulation gewährleistet sein. Daher dürfen keine Gegenstände auf das Gerät gelegt werden und zu den Wänden müssen folgende Abstände eingehalten werden:
 - Seitlich: 12 cm
 - Hinten: 12 cm
 - Oben: 30 cm
- Das Gerät darf nicht in einen Schrank eingebaut werden. Die Montage des Gerätes direkt unter einer Platte oder einem Schrank ist nicht erlaubt.
- Die Aufstellfüße des Gerätes dürfen nicht entfernt werden.
- Das Gerät nicht in der Nähe oder unterhalb von Vorhängen, Hängeschränken oder anderen brennbaren Materialien verwenden.
- Das Gerät auf eine wärmebeständige und spritzunempfindliche Unterlage stellen. Das Gerät nicht auf heiße Oberflächen (z.B. Herdplatten o.ä.) oder in die Nähe von offenen Gasflammen stellen.
- Die Anschlussleitung darf heiße Geräteteile nicht berühren.

- Die Anschlussleitung nicht herunterhängen lassen.
- Das Gerät ausschalten und den Netzstecker ziehen,**
 - nach jedem Gebrauch
 - bei Störungen während des Betriebes,
 - vor jeder Reinigung des Gerätes.
- Den Netzstecker nicht an der Anschlussleitung aus der Steckdose ziehen, sondern den Netzstecker anfassen. Den Netzstecker nicht mit nassen Händen anfassen.
- Wird das Gerät falsch bedient oder zweckentfremdet verwendet, kann keine Haftung für evtl. auftretende Schäden übernommen werden.



Temperaturregler

Mit Hilfe des Temperaturreglers kann die gewünschte Garraum-Temperatur gewählt werden.

7-Stufen-Regler

 Garraum und große Kochplatte ausgeschaltet

 Oberhitze

 Ober- und Unterhitze

 Umluft

 Drehspieß Oberhitze

 Kochplatte groß 850 W

 Kochplatte groß 1500 W



Regler Kochplatte klein

Die kleine Kochplatte kann in den Stufen 0-1-2-3 geschaltet werden.



Timer

- Mit dem Timer kann eine bestimmte Einschaltdauer (max. 120 Minuten) eingestellt werden.
- Ohne eingestellten Timer können die Gerätefunktionen nicht genutzt werden!
- Zum Einstellen von Zeiten kleiner als 20 Minuten, den Regler erst über diese Zeit hinausdrehen und dann langsam auf die gewünschte Zeit zurückstellen.
- Zum Abschalten des Gerätes den Regler auf die Position **OFF** stellen.
- Nach Ablauf der eingestellten Zeit ertönt ein Signalton und das Gerät wird ausgeschaltet.

Schaltmöglichkeiten

Die kleine Kochplatte kann zusammen mit dem Garraum oder mit der großen Kochplatte eingeschaltet werden. Die große Kochplatte kann nicht zusammen mit dem Garraum eingeschaltet werden.

Vor der ersten Inbetriebnahme

- Gerät reinigen (siehe *Reinigung und Pflege*) und evtl. Verpackungsreste und Einlagen vollständig entfernen.
- Den Garraum vor der ersten Benutzung mit eingeschalteter Ober- und Unterhitze bei 230 ° ca. 10 Minuten aufheizen. Dabei kann ein leichter Geruch entstehen, der sich jedoch nach kurzer Zeit verliert.
- Die Kochplatten vor der ersten Benutzung bei ausreichender Lüftung auf der höchsten Stufe einschalten und ca. 3 Minuten aufheizen lassen. Eine eventuelle Rauchentwicklung ist möglich.
- Aufgrund der Geruchsbildung für ausreichende Lüftung durch geöffnete Fenster und Balkontüren sorgen.

Benutzung des Garraums

- Den Garraum mit eingeschalteter Ober- und Unterhitze bei geschlossener Tür einige Minuten aufheizen. Den Temperaturregler dazu auf die gewünschte Temperatur und den Timer auf die gewünschte Zeit drehen.
- Wenn der Garraum in Betrieb ist, leuchten der Leuchtring und die Garraumleuchte.
- Nun den Rost bestücken. Bei fetthaltigem oder feuchtem Gut das Backblech benutzen, damit kein Fett oder Flüssigkeit in das Gerät tropft.
- Die Tür schließen.
- Beim Öffnen der heißen Glastür nur den Türgriff benutzen.
- Zur Entnahme des Backblechs und des Rosts den Griff benutzen. Das

heiße Backblech/-rost nur auf eine wärmebeständige Unterlage stellen.

- Den 7-Stufen-Regler nach Beendigung der Speisenzubereitung in die Schaltstellung **OFF** drehen und den Netzstecker ziehen.

Drehspieß

- Bei der Bestückung des Drehspießes beachten, dass die oberen und unteren Heizelemente nicht berührt werden bzw. das Gargut einen ausreichenden Abstand dazu hat.
- Das Gargut in der Mitte mit dem Drehspieß durchstechen, damit es einen gleichmäßigen Abstand zu den Gehäusewänden und den Heizelementen hat. Anschließend mit den Befestigungsklammern das Gargut in der Mitte des Drehspießes fixieren.
- Abstehende Teile des Gargutes (z.B. Flügel beim Hähnchen) mit einem Zahnstocher, einem Faden oder ähnlichem fixieren, damit sie sich nicht lösen können.
- *Einsetzen und Entnahme des Drehspießes:*
 - Den bestückten Drehspieß auf den Drehspießgriff legen. Der Drehspieß muss sicher auf dem Drehspießgriff aufliegen.
 - Die Aufnahme für die Antriebsseite in den Antrieb schieben (siehe Abbildung II).
 - Die Aufnahme für die Lagerung in die Lagerseite setzen (siehe Abbildung I).
 - Zur Entnahme des Drehspießes in umgekehrter Reihenfolge verfahren.

Benutzung der Kochplatten

- Grundsätzlich erst den Topf auf die Kochplatte stellen.
- Kochplatte groß:
Den 7-Stufen-Regler auf die gewünschte Heizstufe stellen.
- Kochplatte klein:
Den Regler auf die gewünschte Heizstufe stellen.
- Den Timer auf die gewünschte Zeit stellen.
- Wenn eine oder beide Kochplatten in Betrieb sind, leuchtet die Kontrollleuchte.
- Nur Töpfe mit ebenem Boden benutzen, um eine optimale Wärmeverteilung zu erreichen.
- Der Topf muss mindestens so groß sein wie die Kochplatte, sonst geht ungenutzt Wärme verloren.
- Nach Beendigung der Speisenzubereitung die Regler in die Schaltstellung **OFF** bzw. **0** stellen und den Netzstecker ziehen.
- Nach der Zubereitung eines Hähnchens muss das gegebenenfalls auf das untere Heizelement getropfte Fett mit einem feuchten Tuch entfernt werden.
- Krümelblech, Backblech, Backrost, Drehspieß und Befestigungsklammern können mit einem milden, handelsüblichen Spülmittel gereinigt werden.
- Nach Benutzung der Kochplatten evtl. übergelaufenes Kochgut mit einem feuchten Tuch abwischen.
- Nach längerer Zeit empfiehlt es sich, die Kochplatten mit einem handelsüblichen Spezialpflegemittel zu behandeln.
- Die innere Scheibe der Glastür kann zur leichteren Reinigung abgenommen werden.
 - Dazu die 4 Schrauben lösen und die 2 Metallhalterungen abnehmen.
 - Die Glasscheibe mit Dichtung abnehmen.
 - Die Scheibe reinigen und gut abtrocknen.
 - Beim Wiedereinsetzen der Scheibe darauf achten, dass die Seite nach unten zeigt, bei der die schwarze Umrandung auf der Glasscheibe leicht aufrägt (Fingerprobe).
 - Die 2 Metallhalterungen auflegen und mit den 4 Schrauben festschrauben.

Reinigung und Pflege

- Vor jeder Reinigung den Netzstecker ziehen und das Gerät abkühlen lassen.
- Das Gerät darf aus Gründen der elektrischen Sicherheit nicht mit Flüssigkeiten behandelt oder gar darin eingetaucht werden.
- Keine scharfen und scheuernden Reinigungsmittel oder Backofenspray verwenden.
- Das Gehäuse und die Tür mit einem leicht angefeuchteten Tuch reinigen.

Garraum-Leuchte auswechseln

Die Garraum-Leuchte befindet sich rechts an der Seitenwand hinter einer Glasabdeckung.

- Das Gerät abkühlen lassen.
- Den Netzstecker ziehen.
- Die Glasabdeckung gegen den Uhrzeigersinn herausdrehen.
- Die Garraum-Leuchte gegen den Uhrzeigersinn herausdrehen.
- Eine neue Leuchte mit 15 W (E14 Sockel) im Uhrzeigersinn eindrehen.
- Die Glasabdeckung aufsetzen und im Uhrzeigersinn festdrehen.

Ersatzteile und Zubehör

Ersatzteile oder Zubehör können bequem im Internet auf unserer Website <http://www.severin.de> unter dem Unterpunkt „Service Center / Ersatzteil-Shop“ bestellt werden.

Entsorgung



Geräte, die mit diesem Symbol gekennzeichnet sind, müssen getrennt vom Hausmüll entsorgt werden. Diese Geräte enthalten wertvolle Rohstoffe, die wiederverwertet werden können. Eine ordnungsgemäße Entsorgung schützt die Umwelt und die Gesundheit Ihrer Mitmenschen. Ihre Gemeindeverwaltung bzw. Ihr Fachhändler gibt Auskunft über die ordnungsgemäße Entsorgung.

Mini cooker with oven and hot-plates

Dear Customer,

Before using the appliance, read the following instructions carefully and keep this manual for future reference. The appliance must only be used by persons familiar with these instructions.

Connection to the mains supply

The appliance should only be connected to an earthed socket installed in accordance with the regulations. Make sure that the supply voltage corresponds to the voltage marked on the rating label of the appliance. This product complies with all binding CE labelling directives.

Familiarisation

1. Large hot-plate
2. Small hot-plate
3. Temperature control knob
4. Indicator lamp for cooking plates
5. 7-position switch
6. Control for small hot-plate
7. Timer with light ring
8. Baking rack
9. Baking rack and tray handle
10. Baking tray
11. Spit end-piece (drive unit connection)
12. Spit end-piece (idle)
13. Crumb tray
14. Spit handle assembly
15. Rotating spit with holding clamps
16. Power cord with plug
17. Oven door with door handle

No illustration:

18. 2 upper and 2 lower heating elements (on the inside)
19. Interior light

Important safety instructions

- **Warning:** The door as well as the accessible surfaces of the appliance become hot during operation. Burns can occur from touching the hot parts!
- In order to avoid hazards, repairs to this electrical appliance or its power cord must be carried out by our customer service. If repairs are needed, please contact our customer service department by telephone or email (see appendix).
- Before cleaning the appliance, ensure it is disconnected from the power supply and has cooled down completely.
- To avoid any risk of electric shock, do not clean the

- appliance with liquids or immerse it in a liquid.
- Always clean the appliance after use.
- Crumb tray, baking tray, baking rack, rotisserie and fastening clips can be cleaned using a commercially available mild washing-up liquid.
- Please refer to the *“Cleaning and Care”* section for further instructions.
- The appliance is not intended to be operated by means of an external timer or separate remote-control system
- This appliance is intended for domestic or similar applications, such as
 - in staff kitchens in shops, offices and other similar working environments,
 - in agricultural working environments,
 - by customers in hotels, motels etc. and similar accommodation,
 - in bed-and breakfast type environments.
- This appliance may be used by children (at least 8 years of age) and by persons with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lacking experience and knowledge, provided they have been given supervision or instruction concerning the use of the appliance and fully understand all dangers and safety precautions involved.
- Children must not be permitted to play with the appliance.
- Children must not be permitted to carry out any cleaning or maintenance

work on the appliance unless they are supervised and at least 8 years of age.

- The appliance and its power cord must be kept well away from children under 8 at all times.
- **Caution:** Keep any packaging materials well away from children – such materials are a potential source of danger, e.g. of suffocation.
- Every time the appliance is used, the main body including the power cord as well as any attachment fitted should be checked thoroughly for any defects. Should the appliance, for instance, have been dropped onto a hard surface, or if excessive force has been used to pull the power cord, it must no longer be used: even invisible damage may have adverse effects on the operational safety of the appliance.
- Do **not** touch the exposed heating elements or hot-plates.
- **Before the appliance is used, the crumb tray must be fitted in its proper position under the heating elements.**
- Overheated oil or fat may ignite. Therefore do not overfill the baking tray; this will prevent fat from dripping onto the heating elements below.
- Do not leave the appliance unattended while in use.
- Do not operate or store the appliance outdoors.

- Sufficient ventilation must be ensured at all times. Do not place any objects on the unit, and make sure that the following minimum distances from any wall or other object are maintained:
Side: 12 cm
Rear: 12 cm
Top: 30 cm
- The unit must not be installed inside a cupboard; when positioning the unit, also ensure that it is not placed directly underneath a shelf or any other similar object.
- The feet on the base of the unit must not be removed.
- Do not position or operate the appliance close to or underneath any wall-cupboards or hanging objects such as curtains or any inflammable materials.
- During operation, the appliance must be placed on a heat-resistant surface, impervious to splashes and stains. Do not position the appliance on or near hot surfaces, open flames or inflammable vapours.
- Do not allow the power cord to touch any hot parts of the appliance.
- Do not let the power cord hang free.
- **Always switch off and remove the plug from the wall socket**
 - after use, as well as
 - in cases of malfunction, and
 - during cleaning.
- When removing the plug from the wall socket, never pull on the power cord; always grip the plug itself. Do not touch the plug with wet hands.
- No responsibility is accepted if damage results from improper use, or if these

instructions are not complied with.



Temperature control

With the temperature control, the temperature in the oven compartment can be set to the desired level.

7-position switch

-  Oven compartment and large hot-plate switched off
-  Upper heat
-  Upper and lower heat
-  Hot-air convection
-  Rotating spit / Upper heat
-  850W Large hot-plate 850 W
-  1500W Large hot-plate 1500 W



Temperature control for small hot-plate

For the small hot-plate, levels 0-1-2-3 can be selected.



Timer

- The timer can be used for selecting a cooking time (up to 120 minutes).
- **Note:** The appliance's functions can be used only once the timer has been set.
- To set a time of less than 20 minutes, turn the timer to a somewhat higher setting first and then slowly turn it back to the desired time setting.
- To turn the appliance off, turn the timer knob to position **OFF**.

- After the pre-programmed time has elapsed, an acoustic signal is heard and the appliance is automatically switched off.

Operational settings

The small hot-plate can be operated together with either the oven compartment or the large hot-plate. However, it is not possible to operate both the large hot-plate and oven compartment at the same time.

Before using for the first time

- Clean the appliance (see *Cleaning and care*) and remove any packing materials completely.
- Before using the appliance for the first time, let the interior heat up for 10 minutes at 230 °C with both heating elements on. A slight odour may be noticed; this is quite normal and will only last for a very short time.
- Before using the hot-plates for the first time, let them heat up for approximately 3 minutes at maximum power, while ensuring sufficient ventilation. During this process, a little smoke may be emitted.
- Because of such odours, sufficient ventilation should be ensured by opening windows or balcony doors.

Using the oven compartment

- Pre-heat the oven compartment for several minutes with the door closed, using both heating elements. Set the temperature control knob to the required level, and use the timer to select the cooking time.
- With either of the heating elements switched on, the light ring and the interior lamp will be on.
- Place the food to be cooked on the baking rack. When cooking food containing fat or moisture, use the baking tray to stop any dripping into the interior of the appliance.
- Close the door.
- Always use the door handle to open the hot door after use.
- When removing the baking tray or rack, use the handle provided. Always place the tray and rack down on a heat-resistant surface.
- After use, set the 7-position switch to its **OFF** position and remove the plug from the wall socket.

Rotating spit

- When the food to be cooked is put onto the spit, make sure that it does not come into contact with the upper or lower heating elements; ensure sufficient distance.
- Pierce the food to be cooked on the spit, making sure that the spit goes through the middle. This is to ensure that the food does not go too near the interior walls or the heating elements. Use the holding clamps to secure the food in the centre of the spit.

- Any parts sticking out (e.g. wings of a chicken) should be held in with a toothpick, a piece of string or other suitable means. This ensures that no part of the food can protrude or come off during the cooking process.
- *Inserting and removing the rotating spit:*
 - Place the loaded spit onto the handle assembly. Ensure that the spit is safely supported in the recesses in the handle.
 - Slide the spit end-piece with the drive unit connection into the drive unit (see picture II).
 - Place the idle end of the spit into its holding bracket on the opposite side (see picture I).
 - To remove the rotating spit, follow these steps in reverse order.

Using the hot-plates

- Always place a pot / saucepan on the hot-plate first.
- Large hot-plate:
Set the 7-position switch to the required temperature.
- Small hot-plate:
Set the temperature control to the required temperature.
- Use the timer to select the desired cooking time.
- With one or both hot-plates switched on, the indicator lamp is lit.
- To ensure optimal heat distribution, only use pots / saucepans with flat bottoms. .
- Always make sure that the pot / saucepan used is of at least the same diameter as the plate; this minimises the loss of heat.

- After use, set the controls back to **OFF** or to **0**, and remove the plug from the wall socket.

Cleaning and care

- Before cleaning the appliance, ensure it is disconnected from the power supply and has completely cooled down.
- To avoid any risk of electric shock, do not clean the appliance with liquids or immerse it in a liquid.
- Do not use abrasives, harsh cleaning solutions or spray-type oven cleaners.
- The exterior housing and the door may be cleaned with a damp, lint-free cloth.
- After cooking a chicken, ensure that any fat that may have dripped onto the lower heating elements is completely removed using a damp cloth.
- The crumb tray, baking tray and rack, rotating spit and holding clamps may be cleaned using hot water and a mild detergent.
- After use, a wet cloth may be used to remove any spills from the plates.
- Following a longer period of use, a special commercially available cleaning agent should be used to treat the plates.
- You can remove the inner panel of the glass door to make it easier to clean.
 - To do this, loosen the 4 screws and remove the 2 metal brackets.
 - Take out the glass panel with its seal.
 - Clean the panel and dry it well.
 - When putting the panel back in place, make sure that the side with the light black border on the glass panel is facing downwards (finger test).

- Place the 2 metal brackets in position and tighten them with the 4 screws.

Changing the bulb inside the oven compartment

The bulb is located in the right-hand side panel behind a glass plate.

- Allow the appliance to cool down.
- Remove the plug from the wall socket.
- Remove the glass plate by turning it anti-clockwise.
- Remove the defective bulb from its socket by turning it anti-clockwise.
- Fit a new 15V bulb (socket-type E14) into the socket by turning it clockwise.
- Replace the glass plate and secure it by turning clockwise.

Disposal



Devices marked with this symbol must be disposed of separately from your household waste, as they contain valuable materials which can be recycled. Proper disposal protects the environment and human health. Your local authority or retailer can provide information on the matter.

Mini cuisinière avec four et plaques de cuisson

Chère cliente, Cher client,

Avant d'utiliser cet appareil, veuillez lire soigneusement les instructions suivantes et conserver ce manuel pour future référence. L'appareil doit être utilisé exclusivement par des personnes familiarisées avec les présentes instructions.

Branchement sur le secteur

Cet appareil doit être branché sur une prise de courant avec terre installée selon les normes en vigueur. Assurez-vous que la tension d'alimentation correspond à la tension indiquée sur la plaque signalétique de l'appareil. Ce produit est conforme à toutes les directives relatives au marquage "CE".

Familiarisez-vous avec votre appareil

1. Grande plaque de cuisson
2. Petite plaque de cuisson
3. Sélecteur de température
4. Témoin lumineux pour plaques de cuisson
5. Commutateur 7 positions
6. Commande de la petite plaque de cuisson
7. Minuterie avec anneau lumineux
8. Grille
9. Poignée pour grille et plaque de four
10. Plaque de four
11. Embout du tournebroche (connexion du régulateur)
12. Embout du tournebroche (libre)

13. Tiroir à miettes
 14. Palier de poignée du tournebroche
 15. Tournebroche avec broches de maintien
 16. Cordon d'alimentation avec fiche
 17. Porte du four avec poignée de la porte
- Non illustré :**
18. 2 résistances en haut et 2 résistances en bas (à l'intérieur)
 19. Eclairage intérieur

Importantes consignes de sécurité

- **Attention :** La porte et les surfaces accessibles de l'appareil deviennent très chaudes, danger de brûlures!
- Afin d'éviter tout risque de blessures, les réparations de cet appareil électrique ou de son cordon d'alimentation doivent être effectuées par notre service clientèle. En cas de besoin de réparations, veuillez contacter notre Service Clientèle par téléphone ou courriel (voir annexe).
- Débranchez toujours la fiche de la prise murale et

laissez refroidir l'appareil avant de le nettoyer.

- Pour éviter le risque de chocs électriques, ne pas nettoyer l'appareil avec du liquide et ne pas le plonger dans du liquide.
- Nettoyez toujours l'appareil après utilisation.
- Le plat ramasse-miettes, la plaque de cuisson, la grille de cuisson, la broche rotative et les pinces de fixation peuvent être nettoyés avec un liquide vaisselle doux disponible dans le commerce.
- Pour plus d'informations, reportez-vous à la section « *Nettoyage et entretien* ».
- L'appareil n'est pas destiné à être utilisé avec un programmateur externe ou une télécommande indépendante.
- Cet appareil est destiné

à être utilisé dans des applications domestiques et analogues telles que :

- des coins cuisines réservés au personnel dans des magasins, bureaux et autres environnements professionnels ;
 - des fermes ;
 - l'utilisation par les clients des hôtels, motels et autres environnements à caractère résidentiel ;
 - des environnements de type chambres d'hôtes.
- Cet appareil peut être utilisé par des enfants (à partir de 8 ans) et par des personnes souffrant de déficiences physiques, sensorielles ou mentales, ou manquant d'expérience ou de connaissances, s'ils ont été formés à l'utilisation de l'appareil et ont été

comme une cuisinière, ou près d'une flamme.

- Ne laissez pas le cordon toucher les surfaces chaudes de l'appareil.
- Ne laissez pas pendre le cordon.
- **Eteignez l'appareil et débranchez-le de la prise secteur**
 - après l'emploi,
 - en cas de fonctionnement défectueux,
 - avant de nettoyer l'appareil.
- Pour débrancher le cordon de la prise murale, ne tirez jamais sur le câble mais servez-vous de la fiche. Ne touchez pas la fiche avec des mains mouillées.
- Le fabricant décline toute responsabilité en cas de dégâts dus à une mauvaise utilisation ou au non-respect des consignes de sécurité.

°C **Sélecteur de température**

Le sélecteur de température permet de régler la température désirée dans le four.

Les 7 positions de réglage du commutateur

-  Four et grande plaque de cuisson éteints
-  Résistance supérieure
-  Résistance supérieure et inférieure
-  Convection chaleur tournante
-  Tournebroche / Résistance supérieure
-  Grande plaque de cuisson 850 W
-  Grande plaque de cuisson 1500 W

Réglage de la température pour la petite plaque de cuisson

Pour la petite plaque, des niveaux de température de 0-1-2-3 peuvent être sélectionnés.

Minuterie

- La minuterie peut être utilisée pour sélectionner un certain temps de cuisson (jusqu'à 120 minutes).
- **Remarque :** Les fonctions de l'appareil ne peuvent être utilisées qu'une fois la minuterie réglée.
- Pour déterminer un temps de cuisson de moins de 20 minutes, réglez la minuterie sur un temps de cuisson légèrement supérieur puis retournez doucement en arrière pour l'arrêter sur le temps de cuisson voulu.
- Pour éteindre l'appareil, tournez le bouton de réglage de la minuterie sur la position **OFF**.
- Dès que le temps de cuisson présélectionné est écoulé, un signal sonore retentit et l'appareil s'éteint automatiquement.

Mode d'opération

La petite plaque de cuisson peut fonctionner en même temps que le four ou la grande plaque de cuisson. Cependant, il n'est pas possible de faire fonctionner la grande plaque de cuisson en même temps que le four.

supervisés, et s'ils en comprennent les dangers et les précautions de sécurité à prendre.

- Les enfants ne sont pas autorisés à jouer avec l'appareil.
- Les enfants ne doivent pas être autorisés à nettoyer ou entretenir l'appareil à moins d'être supervisés et d'avoir plus de 8 ans.
- L'appareil et son cordon d'alimentation doivent être, à tout moment, tenus hors de portée des enfants de moins de 8 ans.
- **Attention :** Tenez les enfants à l'écart des emballages, qui représentent un risque potentiel, par exemple, de suffocation.
- Avant toute utilisation, vérifiez soigneusement que l'appareil, son cordon d'alimentation et ses accessoires ne présentent aucun signe de détérioration qui pourrait avoir un effet néfaste sur la sécurité de fonctionnement de l'appareil. Au cas où l'appareil, par exemple, serait tombé sur une surface dure, ou si une force excessive aurait été employée pour tirer sur le cordon d'alimentation, il ne doit plus être utilisé.
- **Ne touchez ni la résistance ni les plaques de cuisson.**
- **Avant d'utiliser l'appareil, le tiroir à miettes doit être installé correctement sous la résistance inférieure.**
- L'huile ou la graisse trop chaude peut s'enflammer. Par conséquent, ne remplissez pas trop la plaque de four; ceci afin que l'huile ou la graisse ne goutte pas sur la résistance en-dessous.
- Ne laissez pas l'appareil en fonctionnement sans surveillance.
- Ne pas faire fonctionner ou ranger l'appareil à l'extérieur.
- Une aération suffisante doit être constamment assurée. Ne placez aucun objet sur l'appareil et veillez à ce que les distances minimales suivantes soient respectées entre l'appareil et le mur ou tout autre objet:
 - Côtés: 12 cm
 - Arrière: 12 cm
 - Hauteur: 30 cm
- L'appareil ne doit pas être installé dans une armoire. Evitez aussi, au moment de mettre l'appareil en place, de l'installer directement sous une armoire ou tout autre objet analogue.
- Les pieds de l'appareil ne doivent pas être enlevés.
- N'utilisez pas l'appareil sous ou à proximité de rideaux, placards ou autres matériaux inflammables.
- Posez l'appareil sur une surface plate et résistante aux éclaboussures. Ne le posez pas sur une surface chaude,

Avant la première utilisation

- Nettoyez l'appareil avant de l'utiliser pour la première fois en suivant les instructions contenues dans le paragraphe *Entretien et nettoyage* et éliminez tous les résidus éventuels de l'emballage.
- Avant la première utilisation, laissez chauffer l'intérieur pendant 10 minutes à 230 ° C, les deux résistances allumées. Une légère odeur peut se dégager ; ceci est tout à fait normal et ne dure que peu de temps.
- Avant d'utiliser la plaque chauffante pour la première fois, faites-la chauffer pendant 3 minutes environ à la puissance maximum, tout en assurant une ventilation suffisante. Durant ce processus, l'appareil émet un peu de fumée.
- En raison de ces odeurs, une ventilation suffisante doit être assurée par l'ouverture des fenêtres ou portes-fenêtres.

Utilisation du four

- Préchauffez le four avec les deux résistances pendant quelques minutes en gardant la porte fermée. Réglez le thermostat à la température requise et servez-vous de la minuterie pour sélectionner le temps de cuisson désiré.
- Lorsqu'une des deux résistances est allumée, l'anneau lumineux ainsi que l'éclairage intérieur s'allument.
- Placez les aliments à cuire sur la grille. Il est préférable de cuire les aliments gras ou juteux dans la plaque de four, afin d'éviter que la graisse ou le jus ne

s'infiltre dans l'appareil.

- Refermez la porte.
- Utilisez toujours la poignée pour ouvrir la porte en fin de cuisson.
- Servez-vous de la poignée fournie pour retirer la plaque de four et la grille. Posez toujours la plaque et la grille sur une surface résistant à la chaleur.
- Après usage, réglez le commutateur 7 positions sur **OFF** et débranchez la prise de secteur.

Tournebroche

- Lorsque les aliments à cuire sont placés sur le tournebroche, assurez-vous qu'ils n'entrent pas en contact avec les résistances supérieure et inférieure ; laissez une distance suffisante.
- Percez les aliments à cuire au tournebroche, en vous assurant que le tournebroche les traverse bien au milieu. Ceci afin d'assurer que les aliments n'entrent pas en contact avec les parois intérieures ou les résistances. Maintenez les aliments en place, au milieu du tournebroche, avec les broches.
- Fixez toutes les parties qui dépassent (par ex. les ailes d'un poulet) afin d'éviter qu'elles ne se détachent durant la cuisson.
- *Pour mettre le tournebroche en place et le retirer :*
 - Placez le tournebroche ainsi préparé sur le palier de poignée. Assurez-vous que le tournebroche repose bien dans les encoches sur la poignée.
 - Glissez l'embout avec la connexion du régulateur dans le régulateur (voir

Fig. II).

- Placez l'autre extrémité dans le support de l'autre côté (voir Fig. I).
- Pour retirer le tournebroche, faites l'inverse.

Utilisation des plaques de cuisson

- Posez toujours d'abord un récipient/ casserole sur la plaque.
- Grande plaque de cuisson : Réglez le commutateur 7 positions sur la température désirée.
- Petite plaque de cuisson : Réglez la commande sur la température désirée.
- Servez-vous de la minuterie pour sélectionner le temps de cuisson désiré.
- Lorsque l'une des plaques de cuisson est allumée (ou les deux), le témoin s'allume.
- Pour assurer une distribution optimale de la chaleur, n'utilisez que des casseroles à fond plat.
- Assurez-vous que la casserole fait au moins le diamètre de la plaque ; ceci minimise la perte de chaleur.
- Après usage, réglez les commandes sur **OFF** ou sur **0**, et débranchez la prise de secteur.

Entretien et nettoyage

- Avant de nettoyer l'appareil, débranchez toujours la fiche de la prise de courant et laissez l'appareil refroidir suffisamment.
- Pour éviter le risque de chocs électriques, ne pas nettoyer l'appareil avec du liquide et ne pas le plonger dans du liquide.

- N'utilisez pas de produits de nettoyage abrasifs ou durs, ni de bombes décape-four.
- L'extérieur du boîtier et la porte peuvent être nettoyés à l'aide d'un chiffon humide non-pelucheux.
- Après la cuisson d'un poulet, assurez-vous que toute graisse ayant pu goutter sur la résistance inférieure est entièrement nettoyée avec un chiffon humide.
- Le tiroir à miettes, la plaque de four, la grille et le tournebroche avec broches de maintien se nettoient avec de l'eau chaude et un détergent doux, ou peuvent être mis au lave-vaisselle.
- Après utilisation, essuyez les éclaboussures sur les plaques de cuisson avec un chiffon mouillé.
- Après un certain temps, il est recommandé de traiter les plaques de cuisson avec un produit nettoyant spécial.
- La vitre intérieure de la porte vitrée peut être retirée pour faciliter le nettoyage.
 - Pour ce faire, desserrez les 4 vis et retirez les 2 supports métalliques.
 - Retirez la vitre avec le joint.
 - Nettoyez le disque et séchez-le correctement.
 - Pendant la réinsertion de la vitre, veillez à ce que son côté soit orienté vers le bas, à l'endroit où le bord noir le touche légèrement (test du doigt).
- Placez les 2 supports métalliques et serrez-les à l'aide des 4 vis.

Remplacement de l'ampoule de la lampe du four

L'ampoule se trouve sur la paroi, à droite, derrière une plaque en verre.

- Laissez l'appareil refroidir.
- Débranchez la prise de secteur.
- Retirez la plaque en verre en tournant dans le sens inverse des aiguilles d'une montre.
- Retirez l'ampoule défectueuse de sa douille en la tournant dans le sens inverse des aiguilles d'une montre.
- Remplacez-la par une nouvelle ampoule 15V (de type E14) dans la douille en la tournant dans le sens des aiguilles d'une montre.
- Remplacez la plaque en verre et verrouillez-la en tournant dans le sens des aiguilles d'une montre.

Mise au rebut



Les appareils qui portent ce symbole doivent être collectés et traités séparément de vos déchets ménagers, car ils contiennent des matériaux précieux qui peuvent être recyclés. En vous débarrassant correctement de ces appareils, vous contribuez à la prévention de potentiels effets négatifs sur la santé humaine et l'environnement. Votre mairie ou le magasin auprès duquel vous avez acquis l'appareil peuvent vous donner des informations à ce sujet.

Mini fornuis met oven en kookplaten

Geachte klant,

Voordat het apparaat gebruikt wordt, de volgende instructies goed doorlezen en deze handleiding bewaren voor toekomstige raadpleging. Dit apparaat mag alleen gebruikt worden door personen die bekend zijn met de gebruiksaanwijzing.

Aansluiting

Dit apparaat mag alleen worden aangesloten op een volgens de wet geïnstalleerd geaard stopcontact. Zorg ervoor dat de op het typeplaatje aangegeven spanning overeenkomt met de netspanning. Dit product komt overeen met de richtlijnen aangegeven op het CE-label.

Beschrijving

1. Grote kookplaat
2. Kleine kookplaat
3. Temperatuurregelknop
4. Controlelampje voor kookplaten
5. 7- standenschakelaar
6. Bedieningsknop voor kleine kookplaat
7. Tijd klok met lichtring
8. Bakrek
9. Handgreep voor bakrek en bakplaat
10. Bakplaat
11. Eindstuk spit (aandrijving)
12. Eindstuk spit (vrijloop)
13. Kruidmandje
14. Handgreep voor spit
15. Draaispit met klemmen
16. Snoer met stekker
17. Ovendeur met deurhandel

Geen afbeelding:

18. 2 bovenwarmte en 2 onderwarmte elementen (aan de binnenkant)
19. Binnenverlichting

Belangrijke veiligheid instructies

- **Wees erg voorzichtig:** De deur en de toegankelijke oppervlakken van dit apparaat worden erg heet tijdens gebruik. Verbranding kan plaatsvinden bij het aanraken van hete onderdelen.
- Om risico's te voorkomen mogen reparaties aan dit elektrische apparaat of het netsnoer alleen uitgevoerd worden door onze klantenservice. Voor reparaties graag via telefoon of email contact opnemen met onze afdeling klantenservice (zie bijlage).
- Haal altijd de stekker uit het stopcontact en laat het apparaat helemaal afkoelen

voordat het schoonmaakt wordt.

- Om elektrische schokken te voorkomen dit apparaat nooit met vloeistoffen schoonmaken of onderdompelen.
- Maak het apparaat na gebruik altijd schoon.
- De kruimelplaat, de bakplaat, het rooster, het draaispit en de bevestigingsklemmen kunnen met een zacht, in de handel verkrijgbaar spoelmiddel gereinigd worden.
- Meer gedetailleerde informatie hierover vindt u in het hoofdstuk *Reiniging en onderhoud*.
- Dit apparaat is niet bedoeld voor gebruik met een externe tijd klok of een aparte afstandsbediening.
- Dit apparaat is bestemd

voor huishoudelijk of gelijkwaardig gebruik, zoals

- in bedrijfskeukens, in winkels, kantoren of andere bedrijfsruimtes,
 - in agrarische instellingen,
 - door klanten in hotels, motels enz. en gelijkwaardige accommodaties,
 - in bed-and-breakfast-gasthuizen.
- Dit apparaat mag gebruikt worden door kinderen (tenminste 8 jaar oud) en door personen met verminderde fysische, zintuiglijke of mentale bekwaamheden, of met gebrek aan ervaring en kennis, indien zij onder begeleiding zijn of instructies ontvangen hebben over het gebruik van dit apparaat en de gevaren en

veiligheidsvoorschriften volledig begrijpen.

- Kinderen mogen niet met het apparaat spelen.
- Kinderen mogen dit apparaat in geen geval schoonmaken of onderhoudswerkzaamheden verrichten, tenzij onder toezicht van een volwassene en ze tenminste 8 jaar oud zijn.
- Het apparaat en het netsnoer moeten altijd goed weggehouden worden van kinderen die jonger zijn dan 8 jaar.
- **Waarschuwing:** Houd kinderen uit de nabijheid van inpakmateriaal, omdat deze een bron van gevaar zijn, bijv. voor verstikking.
- Voordat het apparaat wordt gebruikt moet zowel de hoofdeenheid inclusief het netsnoer, evenals elk hulpstuk dat wordt aangebracht, eerst zorgvuldig op eventuele defecten gecontroleerd worden. In geval het apparaat, bijvoorbeeld, op een hard oppervlak is gevallen, of wanneer men met overdadige kracht aan het netsnoer getrokken heeft, mag men het niet

meer gebruiken: zelfs een onzichtbare beschadiging kan ongewenste effecten hebben op de gebruiksveiligheid van het apparaat.

- De verwarmingselementen of kookplaten **niet** aanraken.
- **Voordat het apparaat wordt gebruikt, moet de kruimellade in de juiste positie onder de onderste verwarmingselementen geplaatst worden.**
- Oververhitte olie of vet kan ontbranden. Vul daarom de bakplaat niet te vol; dit zal voorkomen dat er vet op de onderliggende verwarmingselementen gaat druppelen.
- Laat dit apparaat nooit onbeheerd achter.
- Het apparaat niet buitenshuis gebruiken of opbergen.
- Voldoende ventilatie moet altijd aanwezig zijn. Plaats nooit voorwerpen op het apparaat en zorg ervoor dat er voldoende ruimte aanwezig is tussen het apparaat, de muur en andere voorwerpen.
Zijkant: 12 cm
Achterkant: 12 cm
Bovenkant: 30 cm
- Het apparaat mag niet in een kast geplaatst worden. Wanneer men het apparaat plaatst, ervoor zorgen dat het niet direct onder een keukenkastje of een ander voorwerp geplaatst wordt.
- De poten aan de onderkant van het apparaat mogen niet verwijderd worden.
- Plaats dit apparaat nooit bij of onder overhangende kasten of gordijnen of andere brandbare materialen.

- Plaats dit apparaat tijdens gebruik op een hittebestendige ondergrond ondoordringbaar voor spetters en vlekken. Plaats het apparaat nooit op een hete ondergrond of in de buurt van open vuur of brandbare gassen.
- Zorg dat het netsnoer niet in aanraking komt met hete delen van het apparaat.
- Laat het netsnoer niet los hangen.
- **Schakel het apparaat altijd uit en verwijder de stekker uit het stopcontact:**
 - na gebruik,
 - wanneer het apparaat niet werkt,
 - wanneer men het apparaat schoonmaakt.
- Trek de stekker niet aan het netsnoer uit het stopcontact, trek aan de stekker zelf. De stekker niet aanraken met natte handen.
- De fabrikant heeft geen verantwoordelijkheid wanneer dit apparaat verkeerd gebruikt wordt of wanneer de veiligheidsinstructies niet opgevolgd worden.

Temperatuurregelknop

Met de temperatuurregelknop kan de temperatuur in de ovenruimte op het gewenste niveau ingesteld worden.

7-standenschakelaarinstellingen

-  **OFF** Ovenruimte en grote kookplaat uitgeschakeld
-  Boven verhitting
-  Boven en onder verhitting
-  Hete-lucht convectie
-  Draaiende spit / Boven verhitting
-  Grote kookplaat 850 W
-  Grote kookplaat 1500 W

Temperatuurregeling voor de kleine kookplaat

Voor de kleine kookplaat kan niveau 0-1-2-3 geselecteerd worden.

Tijdklok

- De tijdklok kan gebruikt worden voor het selecteren van een bepaalde kooktijd (tot 120 minuten).
- **Let op:** De functies van het apparaat kunnen pas worden gebruikt nadat de tijdklok is ingesteld.
- Om een tijd van minder dan 20 minuten in te stellen, draai de tijdklok eerst naar een iets hogere stand en dan langzaam terug naar de gewenste tijdstand.
- Om het apparaat uit te schakelen, de knop van de tijdklok naar de stand **OFF** draaien.
- Wanneer de voorgeprogrammeerde tijd verlopen is zal een pieptoon aangeven dat de apparaat automatisch uitgeschakeld.

Bediening

De kleine kookplaat kan tegelijkertijd met de ovenruimte of de grote kookplaat werken. Het is echter niet mogelijk de grote kookplaat en de ovenruimte tegelijkertijd te laten werken.

Voordat het apparaat voor de eerste keer wordt gebruikt

- Maak het apparaat schoon (zie *Onderhoud en schoonmaken*), en verwijder al het verpakkingsmateriaal.
- Voordat men het apparaat voor de eerste keer gebruikt laat het interieur eerst 10 minuten verhitten op 230 °, met beide elementen. Er kan een vreemde lucht van afkomen, dit is vrij normaal en zal maar van korte duur zijn.
- Voordat de platen voor de eerste keer worden gebruikt laat het gedurende 3 minuten op vol vermogen heet worden, zorg hierbij voor voldoende ventilatie. Tijdens dit proces zal een beetje rook afgescheiden worden.
- Door het vrijkomen van deze lucht, dient u te zorgen voor voldoende ventilatie, door een raam of een balkondeur te openen.

Gebruik van de ovenruimte

- Voorverwarm de ovenruimte voor een paar minuten met beide elementen en de ovendeur gesloten. Zet de temperatuurregelknop op de gewenste temperatuur en gebruik de timer om de gewenste kooktijd te selecteren.
- Met één of beide verwarmingselementen ingeschakeld, zal de lichtring gaan branden en de verlichting van de

ovenruimte aan gaan.

- Plaats het te bereiden voedsel op het bakrek. Gebruik bij het bereiden van voedsel dat vet of vocht bevat de bakplaat om druipen in het apparaat te voorkomen.
- Sluit de deur.
- Te allen tijde de hendel gebruiken om na het koken de hete deur te openen.
- Als de bakplaat of het bakrek verwijderd wordt, gebruik dan hiervoor het meegeleverde hendel. De bakplaat en het bakrek altijd neerzetten op een hittebestendig oppervlak.
- Na gebruik de 7-standenschakelaar naar de **OFF** stand draaien en de stekker uit de stopcontact nemen.

Draaispit

- Wanneer het eten op het spit gedaan wordt, zorg er dan voor dat dit niet in contact komt met de bovenste of onderste verwarmingselementen; zorg voor voldoende afstand.
- Steek het spit door het eten en zorg ervoor dat het spit door het midden gaat. Dit moet gedaan worden om ervoor te zorgen dat het eten niet te dicht bij de binnenwanden of verwarmingselementen komt. Gebruik de spitklemmen om het eten in het midden van het spit vast te zetten.
- Eventueel uitstekende stukjes (bijv. vleugels van een kip) moeten op hun plaats worden gehouden met een tandenstoker, een stukje touw of andere geschikte middelen. Dit zorgt ervoor dat tijdens het kookproces geen delen van het eten zullen uitsteken of eraf komen.

- *Inzetten en verwijderen van het draaispit:*
 - Bevestig het spit met de etenswaren op de handgreep. Zorg ervoor dat het spit veilig ondersteund wordt in de uitsparingen van eindstukken.
 - Schuif het uiteinde van het spit met de aansluiting voor de aandrijfeenheid in de aandrijfeenheid. (zie afbeelding II).
 - Plaats het vrijloop uiteinde in de steun aan de andere kant (zie afbeelding I) van het apparaat.
 - Om het draaispit te verwijderen deze stappen in omgekeerde volgorde opvolgen.

Gebruik de kookplaten

- Zet altijd eerst een pan/steelpan op de kookplaat.
- Grote kookplaat:
Zet de 7- standen schakelaar op de gewenste temperatuur.
- Kleine kookplaat:
Zet de temperatuurregelaar op de gewenste temperatuur.
- Gebruik de timer om de gewenste kooktijd te selecteren.
- Met één of beide kookplaten aangezet, zal het indicatielampje aan zijn.
- Voor een optimale hitteverspreiding, wordt geadviseerd uitsluitend pannen/ steelpannen met een platte bodem te gebruiken.
- Men moet er te allen tijde voor zorgen dat de pot / pan die gebruikt wordt dezelfde diameter heeft als de warmhoudplaat; dit vermindert het verlies aan warmte.

- Zet na gebruik de schakelaar weer op **OFF** of op **0** en trek de stekker uit het stopcontact.

Onderhoud en schoonmaken

- Verwijder altijd de stekker uit het stopcontact en laat het apparaat voldoende afkoelen voordat men het schoonmaakt.
- Om elektrische schokken te voorkomen dit apparaat nooit met vloeistoffen schoonmaken of onderdompelen.
- Geen schuurmiddelen, agressieve reinigingsmiddelen of spray-type ovenreinigers gebruiken.
- De buitenkant van de huizing en de deur mogen schoongeveegd worden met een vochtige, pluisvrije doek.
- Na het bereiden van kip ervoor zorgen dat het vet, wat misschien op de onderste verwarmingselementen gedrupt heeft, met een vochtige doek volledig verwijderd wordt.
- De kruimellade, bakplaat, bakrek en draaispit met klemmen kunnen zowel met warm water en een zacht afwasmiddel als in een afwasmachine worden gereinigd.
- Na gebruik kan met een natte doek eventuele morsreijen van de platen worden verwijderd.
- Nadat het apparaat een langere periode is gebruikt moeten platen met een speciaal schoonmaakmiddel worden behandeld.
- De binnenruit van de glazen deur kan worden verwijderd om haar eenvoudiger te reinigen.

- Draai hiervoor de 4 schroeven los en verwijder de 2 metalen houders.
- Verwijder de ruit met de afdichting.
- Reinig de ruit en droog haar goed af.
- Let er bij het terugplaatsen van de ruit op dat die zijde naar beneden ligt, waarbij de zwarte rand op de ruit lichtjes uitsteekt (vingertest).
- Plaats de 2 metalen houders, en schroef ze vast met de 4 schroeven.

Vervangen van het lampje in de ovenruimte

Het lampje bevindt zich in het rechter zijpaneel achter een glasplaat.

- Laat het apparaat afkoelen.
- Verwijder de stekker uit het stopcontact
- Verwijder de glasplaat door deze linksom los te draaien.
- Verwijder het defecte lampje uit de fitting door deze linksom los te draaien.
- Monteer een nieuw lampje van 15 V in de fitting (fitting type E14) door deze rechtsom vast te draaien.
- Plaats de glasplaat terug en zet deze vast door hem rechtsom vast te draaien.

Afval weggooien



Instrumenten gemerkt met dit symbool moeten apart weggegooid worden van het huishoudelijke afval, daar deze waardevolle materialen bevatten welke men kan recycleren. Juist wegdoen zal het milieu en de menselijke gezondheid beschermen. De plaatselijke autoriteit of handelaar kan daar informatie over geven.

Mini cocina con horno y placas térmicas

Estimado Cliente,

Antes de utilizar el aparato, lea atentamente estas instrucciones y conserve este manual para cualquier consulta posterior. El aparato sólo debe ser usado por personas que se han familiarizado con estas instrucciones.

Conexión a la red eléctrica

Debe conectar este aparato solamente a una toma de tierra instalada según las normas en vigor. Asegúrese de que la tensión de la red coincide con la tensión indicada en la placa de características. Este producto cumple con las directivas obligatorias que acompañan el etiquetado de la CEE.

Descripción

1. Placa térmica grande
2. Placa térmica pequeña
3. Mando de control de temperatura
4. Luz indicadora para placas térmicas
5. Interruptor de 7 posiciones
6. Interruptor de la placa pequeña
7. Temporizador con aro luminoso
8. Parrilla de hornear
9. Mango para la parrilla y la bandeja de horneado
10. Bandeja de hornear
11. Pieza final del asador (conexión al eje transmisor)
12. Pieza final del asador (sin movimiento)
13. Bandeja de migas
14. Mango para el montaje del asador

15. Asador giratorio con abrazaderas para la sujeción de alimentos
 16. Cable eléctrico, con enchufe
 17. Puerta del horno con tirador
- Sin ilustración:**
18. 3 elementos inferiores y 4 elementos calefactores superiores y (en el interior)
 19. Luz interior

Importantes instrucciones sobre seguridad

- **Advertencia:** La puerta y las superficies accesibles del aparato se calientan durante su funcionamiento. ¡Se pueden producir quemaduras al tocar las partes calientes!
- Para evitar cualquier peligro, la reparación del aparato eléctrico o del cable de alimentación deben ser realizadas por técnicos cualificados. Para cualquier reparación, póngase en contacto con nuestro departamento de atención al cliente por teléfono o email (consulte

el apéndice).

- Antes de limpiar el aparato, asegurarse de que esté desconectado de la red eléctrica y se haya enfriado por completo.
- Para evitar el riesgo de una descarga eléctrica, no limpie el aparato con sustancias líquidas y no lo sumerja.
- El aparato se debe limpiar siempre después de su utilización.
- La bandeja de migas, la bandeja del horno, la rejilla, la barra giratoria y las pinzas de sujeción pueden limpiarse con un lavavajillas suave convencional.
- Para más advertencias, consulte el apartado «*Limpieza y cuidado*».
- El aparato no debe ser utilizado con un

temporizador externo ni un sistema de mando a distancia.

- Este aparato ha sido diseñado para el uso doméstico u otra aplicación similar, por ejemplo
 - en cocinas de personal, en oficinas y otros puntos comerciales,
 - en empresas agrícolas,
 - por los clientes de hoteles, pensiones, etc. y alojamientos similares,
 - en casas rurales.
- Este aparato podrá ser utilizado por niños (mayores de 8 años) y personas con reducidas facultades físicas, sensoriales o mentales, o sin experiencia ni conocimiento del producto, siempre que hayan recibido la supervisión o instrucciones referentes al

uso del aparato y entiendan por completo el peligro y las precauciones de seguridad.

- Los niños no deben jugar con el aparato.
- No se debe permitir que los niños realicen ningún trabajo de limpieza o mantenimiento del aparato a menos que esté bajo vigilancia y tengan más de 8 años.
- El aparato y su cable eléctrico siempre se deben mantener fuera del alcance de niños menores de 8 años.
- **Precaución:** Mantenga a los niños alejados del material de embalaje, porque podría ser peligroso, existe el peligro de asfixia.
- Antes de utilizar el aparato, siempre se debe comprobar que tanto la unidad principal, el cable de alimentación como cualquier accesorio no están defectuosos. En caso de que el aparato haya caído sobre una superficie dura, o se haya tirado en exceso del cable de alimentación, no se deberá utilizar

de nuevo: incluso los desperfectos no visibles pueden tener efectos adversos sobre la seguridad en el uso del aparato.

- **No toque los componentes calefactores ni las placas térmicas.**
- **Antes de utilizar este aparato, debe instalarse la bandeja de migas en la posición correcta debajo del elemento calefactor inferior.**
- El aceite o la grasa calentados en exceso pueden incendiarse. Por lo tanto, no llene en exceso la bandeja de hornear; de este modo evitará que la grasa gotee y caiga sobre el elemento calefactor inferior.
- No deje el aparato sin vigilancia durante su funcionamiento.
- No utilizar ni guardar el aparato en el exterior.
- Debe asegurar una ventilación suficiente en todo momento. No coloque objetos encima de la unidad, y asegúrese de que se respeten las siguientes distancias mínimas de una pared u otro objeto:
 - Lado: 12 cm
 - Posterior: 12 cm
 - Superior: 30 cm
- No debe instalarse este aparato dentro de un armario; al colocar el aparato, asegúrese también de no situarlo inmediatamente debajo de un armario o de cualquier otro objeto similar.
- No debe quitarle los pies que se encuentran en la base de la unidad.
- No utilice ni coloque este aparato cerca de objetos tales como cortinas o materiales inflamables.

- Cuando el aparato esté funcionando debe colocarse sobre una superficie resistente al calor. No coloque el aparato sobre o cerca de superficies calientes tales como resistencias eléctricas, ni próximo a una salida de gas u otras fuentes de calor.
- No deje que el cable de alimentación entre en contacto con ninguna parte del aparato que esté caliente.
- No permita que el cable de conexión cuelgue libremente.
- **Desenchufe siempre el aparato**
 - **después del uso,**
 - **si hay una avería, y**
 - **antes de limpiarlo.**
- Para desenchufar, no tire nunca del cable; agarre la clavija. No toque el enchufe con las manos húmedas.
- No se acepta la responsabilidad si hay averías a consecuencia del uso incorrecto del aparato o si estas instrucciones no han sido observadas debidamente.



Mando de control de temperatura

Mediante el mando de control de temperatura, se puede ajustar la temperatura del horno al nivel deseado.

Las 7 posiciones del interruptor

-  Horno y placa térmica grande apagadas
-  Calentador superior
-  Calentador superior e inferior
-  Aire caliente
-  Asador giratorio / Calentador superior
-  Placa térmica grande 850 W
-  Placa térmica grande 1500 W

Control de temperatura para la placa térmica pequeña

Para la placa térmica pequeña, se puede seleccionar entre 0-1-2-3.

Temporizador

- El temporizador se puede utilizar para seleccionar el tiempo de cocción (como máximo 120 minutos).
- **Nota:** Las funciones del aparato se puede utilizar solo después de configurar el temporizador.
- Si desea seleccionar una duración inferior a 20 minutos, gire primero el temporizador a un ajuste superior y después gírelo lentamente hasta el ajuste de tiempo deseado.
- Si desea apagar el aparato, gire el botón del temporizador hasta la posición **OFF**.
- Cuando el tiempo programado ha llegado a su final, una señal acústica indicará que el aparato se ha apagado.

Ajuste operativo

La placa térmica pequeña puede funcionar a la vez que el horno o la placa térmica grande. Sin embargo, la placa térmica grande y el horno no pueden funcionar a la vez.

Puesta en marcha

- Limpie el aparato (ver *Limpieza y mantenimiento*) y retire completamente el material de empaque.
- Antes de utilizar el aparato por primera vez, permita que se caliente el interior durante 10 minutos a 230 ° C, encendiendo los dos componentes calefactores. Se podría percibir un leve olor; este fenómeno es normal y solo durará un corto periodo de tiempo.
- Antes de utilizar las placas eléctricas por vez primera, permita que se caliente a potencia máxima durante 3 minutos aproximadamente, asegurándose de que existe suficiente ventilación. Durante este proceso, se puede emitir un poco de humo.
- Debido a este olor, debe asegurarse de que hay suficiente ventilación abriendo ventanas o balcones.

Uso del horno

- Precaliente el compartimiento del horno durante unos minutos con la puerta cerrada usando los dos calefactores. Ponga el mando de control de temperatura en la temperatura apropiada y utilice el temporizador para seleccionar el tiempo de horneado deseado.
- Con cualquiera de los componentes

calefactores encendidos, el aro luminoso y la luz interior estarán encendidas.

- Ponga los alimentos a hornear sobre la parrilla de hornear. Cuando hornee alimentos grasos o húmedos, use la bandeja de hornear para impedir los goteos dentro del aparato.
- Cierre la puerta.
- Utilice siempre el asa de la puerta para abrir la puerta caliente después de su funcionamiento.
- Para extraer la bandeja o la rejilla de hornear, utilice el mango suministrado. Coloque siempre la bandeja y la rejilla de hornear sobre una superficie resistente al calor.
- Después de su utilización, ajuste el interruptor de 7-posiciones en la posición **OFF** y desenchufe el cable de la toma de la pared.

Asador giratorio

- Cuando coloque en el asador el alimento a cocinar, asegúrese de que no entra en contacto con los calentadores superior o inferior; mantenga una distancia suficiente.
- Pinche el alimento a cocinar en el asador, asegurándose de que el asador pasa por el centro. Esto garantiza que el alimento no está demasiado cerca de las paredes interiores o los calentadores superior e inferior. Utilice entonces las abrazaderas para asegurar que el alimento está en el centro del asador.
- Cualquier parte que sobresalga (por ejemplo las alas del pollo) deberán sujetarse con un mondadientes, un

trozo de hilo u otro elemento apropiado. Esto asegurará que ninguna parte del alimento salga o se desprenda durante el proceso de cocción.

- *Introducir y extraer el asador giratorio:*
 - Coloque el asador con carne en la pieza del mango. Asegúrese de que el asador está correctamente apoyado en los orificios del mango.
 - Deslice la pieza final del asador con la conexión al eje transmisor dentro del eje (ver imagen II).
 - Coloque la pieza final sin movimiento en el soporte correspondiente del otro lado (ver imagen I).
 - Para extraer el asador giratorio, siga estos pasos en orden inverso.

Uso de las placas térmicas

- En primer lugar, coloque siempre una olla / sartén sobre la placa térmica.
- Placa térmica grande:
Sitúe el interruptor de 7 posiciones en el ajuste de temperatura deseado.
- Placa térmica pequeña:
Ajuste el control de temperatura al nivel deseado.
- Utilice el temporizador para seleccionar el tiempo de horneado deseado.
- Al encender una o las dos placas térmicas, la luz indicadora permanecerá iluminada.
- Para asegurar la distribución óptima del calor, sólo se deben utilizar ollas/ sartenes con una base plana.
- Asegúrese siempre de que la olla/ sartén utilizada tiene al menos el mismo diámetro que la placa; esto minimiza la pérdida de calor.

- Después de su utilización, ajuste el interruptor a **OFF (Apagado)** o a **0**, y desenchufe el cable eléctrico de la toma de pared.

Limpieza y mantenimiento

- Siempre desenchufe el aparato de la pared y permita que se enfríe suficientemente antes de limpiarlo.
- Para evitar el riesgo de una descarga eléctrica, no limpie el aparato con sustancias líquidas y no lo sumerja.
- No utilice productos de limpieza abrasivos o fuertes, ni limpiadores de horno en espray.
- El exterior del aparato y la puerta se pueden limpiar con un paño húmedo sin pelusa.
- Después de asar un pollo, asegúrese de eliminar cualquier resto de grasa que haya podido gotear sobre el elemento calefactor inferior utilizando un paño húmedo.
- La bandeja de migas, la bandeja y la rejilla de hornear, y el asador giratorio con abrazaderas se pueden limpiar con agua caliente y un detergente suave, o en el lavavajillas.
- Después de su utilización, puede usar un paño húmedo para eliminar cualquier resto vertido sobre las placas.
- Después de un largo periodo de utilización, se debería utilizar un producto limpiador especial para el tratamiento de las placas.
- La placa interior de la puerta de vidrio puede sacarse para una ligera limpieza.
 - Afloje para ello los 4 tornillos y quite los 2 soportes metálicos.

- Retire la placa de vidrio con la junta.
- Limpie la placa y séquela bien.
- Al volver a colocar la placa, preste atención en que el lado se muestre hacia abajo, en el que el borde negro se aplica sobre la placa de vidrio (prueba del dedo).
- Coloque los 2 soportes metálicos y sujételos con los 4 tornillos.

Cambio de la bombilla en el compartimento del horno

La bombilla está situada en el panel del lado derecho tras una placa de cristal.

- Espere hasta que el aparato se haya enfriado.
- Desenchufe el cable eléctrico de la toma de pared.
- Retire la placa de cristal girándola en el sentido contrario a las agujas del reloj.
- Retire la bombilla defectuosa del portalámparas girando en sentido contrario a las agujas del reloj.
- Instale una nueva bombilla de 15V (tipo de bombilla E14) en el portalámparas girando en el sentido de las agujas del reloj.
- Vuelva a colocar la placa de cristal y ajústela girándola en el sentido de las agujas del reloj.

Eliminación



Los dispositivos en los que figura este símbolo deben ser eliminados por separado de la basura doméstica, porque contienen componentes valiosos que pueden ser reciclados. La eliminación correcta ayuda a proteger el medio ambiente y la salud de las personas. Consulte a las autoridades municipales o el establecimiento de venta donde podrán facilitarle la información relevante. Los aparatos eléctricos que ya no son utilizables se pueden entregar gratuitamente en el establecimiento de venta.

Cucininò con forno e piastre di cottura

Gentile Cliente,

Prima di utilizzare l'apparecchio, vi raccomandiamo di leggere attentamente le seguenti istruzioni e di conservarle per farvi riferimento anche in futuro. L'apparecchio deve essere utilizzato solo da persone che hanno preso familiarità con le seguenti istruzioni.

Collegamento alla rete

L'apparecchio deve essere collegato esclusivamente ad una presa di corrente con messa a terra, installata a norma di legge. Assicuratevi che la tensione di alimentazione corrisponda alla tensione indicata sulla targhetta portadati. Questo prodotto è conforme alle direttive vincolanti per l'etichettatura CE.

Descrizione dell'apparecchio

1. Piastra di cottura grande
2. Piastra di cottura piccola
3. Selettore di temperatura
4. Spia luminosa per piastre di cottura
5. Interruttore a 7 posizioni
6. Comando per la piastra di cottura piccola
7. Timer contaminuti con anello luminoso
8. Griglia
9. Impugnatura per la griglia e la leccarda
10. Leccarda
11. Supporto dello spiedo (innesto del motorino)

12. Supporto dello spiedo (fisso)
 13. Vassoio raccoglibriciole
 14. Impugnatura montaspiedo
 15. Spiedo rotante con forcelle di fissaggio degli alimenti
 16. Cavo di alimentazione con spina
 17. Sportello con impugnatura
- Non illustrato:**
18. 2 elementi riscaldanti superiori e 2 elementi riscaldanti inferiori (all'interno)
 19. Luce interna

Importanti norme di sicurezza

- **Attenzione:** Lo sportello e le superfici esterne dell'apparecchio raggiungono temperature molto alte durante il funzionamento. Il contatto con gli elementi caldi potrebbe causare delle scottature.
- Per evitare ogni rischio, le riparazioni a questo apparecchio elettrico o al cavo di alimentazione devono essere effettuate dal nostro servizio di assistenza tecnica. Se

si rendono necessarie operazioni di riparazione, vi raccomandiamo di mettervi in contatto con il nostro servizio di assistenza clienti per telefono o per email (v. appendice).

- Assicuratevi che l'apparecchio sia disinserito dalla presa di corrente e si sia raffreddato completamente prima di pulirlo.
- Per evitare eventuali rischi di scosse elettriche, non pulite l'apparecchio con liquidi e non immergetelo in sostanze liquide.
- Pulite sempre l'apparecchio dopo l'uso.
- Il raccoglibriciole, la teglia, la griglia di cottura, lo spiedo rotante e gli elementi di fissaggio possono essere puliti con un detergente delicato

facilmente reperibile in commercio.

- Per maggiori informazioni in merito, vedere la sezione "*Pulizia e cura*".
- L'apparecchio non è previsto per l'utilizzo con un timer esterno o con un sistema separato di comando a distanza.
- Questo apparecchio è studiato per il solo uso domestico o per impieghi simili, come per esempio
 - in cucine per il personale, negozi, uffici e altri ambienti simili di lavoro,
 - in aziende agricole,
 - da clienti di alberghi, motel e sistemazioni simili,
 - da clienti di pensioni "bed-and-breakfast" (letto & colazione).
- Il presente apparecchio può essere usato da bambini

(di almeno 8 anni di età) e da persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali, o persone senza particolari esperienze o conoscenze, purché siano sotto sorveglianza o siano state date loro istruzioni sull'uso dell'apparecchio e comprendano pienamente i rischi e le precauzioni di sicurezza che l'apparecchio comporta.

- Ai bambini non deve essere consentito di giocare con l'apparecchio.
- Ai bambini non deve essere consentito di effettuare operazioni di pulizia o di manutenzione sull'apparecchio a meno che non siano supervisionati da un adulto e siano comunque più grandi di 8 anni di età.
- L'apparecchio e il cavo

di alimentazione devono essere tenuti sempre fuori della portata di bambini di età inferiore agli 8 anni.

- **Avvertenza:** Tutto il materiale di imballaggio deve essere tenuto fuori della portata dei bambini a causa del rischio potenziale esistente, per esempio di soffocamento.
- Prima di ogni utilizzo dell'apparecchio, controllate attentamente che l'apparecchio e gli accessori inseriti non presentino tracce di deterioramento. Se per esempio fosse caduto battendo su una superficie dura, o se è stata usata una forza eccessiva nel tirare il cavo di alimentazione, l'apparecchio non va più usato: danni anche invisibili ad occhio nudo potrebbero comportare conseguenze negative sulla sicurezza nel funzionamento dell'apparecchio.
- **Non** toccate l'elemento riscaldante scoperto o le piastre di cottura.
- **Prima di utilizzare l'apparecchio, sistemate correttamente il vassoio raccoglibriciolo nella sua sede sotto l'elemento riscaldante inferiore.**
- L'olio o il grasso surriscaldato può prendere fuoco. Consigliamo, pertanto, di non sovraccaricare la leccarda; questo eviterà che il grasso sgoccioli sull'elemento riscaldante inferiore.
- Non lasciate l'apparecchio senza sorveglianza quando è in funzione.
- Non mettete in funzione e non conservate l'apparecchio in ambienti esterni.

- Assicurate sempre una sufficiente aerazione. Non poggiare sull'apparecchio nessun oggetto e rispettate le distanze minime qui di seguito indicate fra l'apparecchio e il muro o altri oggetti:
Lati: 12 cm
Dietro: 12 cm
Alto: 30 cm
- L'apparecchio non deve essere incassato all'interno di mobiletti chiusi. Quando sistemate l'apparecchio, evitate di installarlo direttamente sotto un armadio o qualsiasi altro oggetto simile.
- Non togliete i piedini posti sulla base dell'apparecchio.
- Non installate né utilizzate l'apparecchio vicino o sotto un armadio a muro o oggetti pendenti come tendaggi o altro materiale infiammabile.
- L'apparecchio, mentre è in funzione, deve esser posto su una superficie termoresistente, impermeabile agli spruzzi e resistente alle macchie. Non installate l'apparecchio vicino a superfici calde o a contatto diretto con fiamme libere o in prossimità di vapori infiammabili.
- Evitate che il cavo di alimentazione venga a contatto con parti dell'apparecchio soggette a riscaldarsi.
- Non lasciate pendere liberamente il cavo di alimentazione.
- Spegnete sempre l'apparecchio e disinserite la spina dalla presa di corrente**
 - dopo l'uso,
 - in caso di cattivo funzionamento,
 - prima di pulire l'apparecchio.

- Per disinserire la spina dalla presa di corrente, non tirate mai il cavo di alimentazione ma afferrate direttamente la spina. Non toccate la spina elettrica con le mani bagnate.
- Nessuna responsabilità verrà assunta in caso di danni risultanti da un uso errato o dalla non conformità alle istruzioni.



Selettore della temperatura

Con il selettore della temperatura potete impostare la temperatura dell'interno del forno al livello desiderato.

Le 7 posizioni di regolazione del selettore



Interno forno e piastra di cottura grande spenti



Calore superiore



Calore superiore e inferiore



Convezione d'aria calda



Rotazione spiedo / Calore superiore

850W



Piastra di cottura grande a 850 W

1500W



Piastra di cottura grande a 1500 W



Interruttore di comando per la piastra di cottura piccola

Per la piastra di cottura piccola, è possibile selezionare i livelli di temperatura da 0-1-2-3.



Il contaminuti

- Il timer contaminuti può essere utilizzato selezionando un determinato tempo di cottura (sino a 120 minuti).
- Nota:** Le funzioni dell'apparecchio

possono essere utilizzate solo dopo aver impostato il timer.

- Per impostare un tempo inferiore ai 20 minuti, ruotate la manopola sino a un'impostazione un po' più alta e poi riportatela indietro lentamente sino all'impostazione di tempo desiderato.
- Per spegnere l'apparecchio, portate la manopola del contaminuti sulla posizione **OFF**.
- Alla fine del periodo di tempo pre-programmato, si sente un segnale acustico e l'apparecchio si spegne automaticamente.

Impostazioni di funzionamento

La piastra di cottura piccola può essere messa in funzione contemporaneamente all'interno del forno o alla piastra di cottura grande. Però non è possibile far funzionare la piastra di cottura grande contemporaneamente all'interno del forno.

Primo utilizzo

- Pulite l'apparecchio (ved. *Manutenzione e pulizia*) e eliminate completamente il materiale di imballaggio.
- Prima di adoperare l'apparecchio per la prima volta, lasciate riscaldare l'interno per 10 minuti a 230 ° C con entrambi gli elementi riscaldanti accesi. È possibile che si avverta un leggero odore; questo è abbastanza normale e durerà solo per pochissimo tempo.
- Prima di utilizzare le piastre di cottura per la prima volta, lasciatele riscaldare per circa 3 minuti alla potenza massima, assicurando una sufficiente aerazione al locale. Durante questa operazione,

potrebbe fuoriuscire un po' di fumo.

- Per via di odori emanati, è necessario provvedere a una buona aerazione dei locali aprendo finestre e balconi.

Utilizzo del forno

- Preriscaldare il forno per parecchi minuti con lo sportello chiuso e tutti e due gli elementi riscaldanti accesi. Regolate la temperatura desiderata tramite l'apposito selettore, e agite sul timer per impostare il tempo di cottura desiderato.
- Quando sono attivati entrambi gli elementi riscaldanti, restano accesi l'anello luminoso e l'illuminazione interna.
- Mettete sulla griglia gli alimenti da cuocere. Per preparare alimenti contenenti grassi o liquidi, usate la leccarda per evitare che sgocciolino all'interno dell'apparecchio.
- Chiudete lo sportello.
- Usate sempre l'impugnatura apposita per aprire lo sportello perché diventa caldo durante il processo di cottura.
- Per rimuovere la leccarda di cottura o la griglia, usate sempre l'impugnatura fornita in dotazione. Poggiate sempre la leccarda di cottura e la griglia su una superficie termoresistente.
- Dopo l'uso, portate l'interruttore a 7 posizioni sul simbolo **OFF** e disinserite la spina dalla presa di corrente a muro.

Rotazione spiedo

- Quando sistemate gli alimenti da preparare sullo spiedo, fate attenzione a che non tocchino gli elementi riscaldanti superiori o inferiori: assicuratevi che ci

sia una distanza adeguata.

- Sistemate gli alimenti da preparare sullo spiedo, facendo attenzione a infilarli esattamente al centro. In questo modo sarà più sicuro che gli alimenti non toccheranno le pareti interne del fornello o gli elementi riscaldanti. Con le forcelle di fissaggio fermate gli alimenti al centro dello spiedo.
- Eventuali parti sporgenti (come per esempio le ali del pollo) devono essere fissate con degli stuzzicadenti, dello spago da cucina o altro. E questo per evitare che parti dell'alimento possano appunto sporgere o staccarsi durante il processo di cottura.
- *Come inserire e rimuovere lo spiedo rotante:*
 - Sistemate lo spiedo già carico di alimenti sull'impugnatura montaspiedo. Accertatevi che lo spiedo sia ben appoggiato negli incavi sull'impugnatura.
 - Fate scivolare lo spiedo, dal lato dell'innesto del motorino, all'interno del motorino (v. figura II).
 - Inserite il supporto fisso sul gancio di fissaggio presente sul lato opposto (v. figura I).
 - Per rimuovere lo spiedo rotante, seguite queste stesse istruzioni nell'ordine inverso.

Utilizzo delle piastre di cottura

- Prima mettete sempre una pentola / casseruola sulla piastra di cottura.
- Per la piastra di cottura grande: Impostate l'interruttore a 7 posizioni sulla temperatura necessaria.

- Per la piastra di cottura piccola: Impostate l'interruttore di comando sulla temperatura richiesta.
- Agite sul timer per impostare il tempo di cottura desiderato.
- Con una o con entrambe le piastre di cottura accese, si accende la spia luminosa.
- Per assicurare una distribuzione omogenea del calore, si devono utilizzare solo pentole o tegami con il fondo piatto.
- Assicuratevi sempre che la pentola/casseruola abbia come minimo lo stesso diametro della piastra di cottura; si ridurranno sensibilmente le perdite di calore.
- Dopo l'uso, riportate i comandi sulla posizione **OFF** o **0**, e scollegate la spina dalla presa di corrente a muro.

Manutenzione e pulizia

- Prima di pulire l'apparecchio, disinserite sempre la spina dalla presa di corrente e lasciate all'apparecchio il tempo di raffreddarsi sufficientemente.
- Per evitare eventuali rischi di scosse elettriche, non pulite l'apparecchio con liquidi e non immergetelo in sostanze liquide.
- Non utilizzate sostanze abrasive, né detersivi troppo aggressivi o prodotti per la pulizia del forno del tipo a spray.
- Le pareti esterne dell'alloggiamento e lo sportello possono essere puliti con un panno umido non lanuginoso.
- Dopo aver preparato un pollo, prestate sempre attenzione a ripulire con un panno umido gli elementi riscaldanti

inferiori per eliminare eventuali scolature di grasso.

- Il vassoio raccoglibriciole, la leccarda, la griglia e lo spiedo rotante con forcelle di fissaggio possono essere lavati con acqua calda e un leggero detersivo, o in lavastoviglie.
- Dopo l'uso, utilizzate un panno umido per pulire le piastre di cottura da eventuali schizzi.
- Dopo lunghi periodi di uso, si consiglia di trattare le piastre di cottura con un prodotto detergente specifico.
- Il lato interno dello sportello di vetro può essere rimosso per facilitarne la pulizia.
 - A tal fine, allentare le 4 viti e rimuovere le 2 staffe di metallo.
 - Rimuovere la lastra di vetro con la guarnizione.
 - Pulire la lastra di vetro e asciugarla con cura.
 - Nel reinserire la lastra di vetro, fare attenzione a che il lato sia rivolto verso l'alto e applicarvi sopra delicatamente il bordo nero (prova con il dito).
 - Posizionare le 2 staffe metalliche e stringerle con le 4 viti.

Sostituzione della lampadina nel vano forno

La lampadina si trova sul pannello del lato destro, protetta da una calotta di vetro.

- Aspettate che l'apparecchio si raffreddi.
- Disinserite la spina dalla presa di corrente a muro.
- Rimuovete la calotta di vetro facendola ruotare in senso antiorario.
- Togliete la lampadina fulminata dal portalampada svitandola in senso

antiorario.

- Inserite sul portalampada una lampadina nuova da 15V (portalampada di tipo E14) e avvitatela in senso orario.
- Riposizionate la calotta di vetro e assicuratela ruotandola in senso orario.

Smaltimento



Gli apparecchi contrassegnati con questo simbolo devono essere smaltiti separatamente dai normali rifiuti domestici perché contengono materiali di valore che possono essere riciclati. Lo smaltimento adeguato protegge l'ambiente e la salute umana. Le autorità locali o il negoziante di riferimento possono fornire ulteriori informazioni in materia.

Bageovn med kogeplader

Kære kunde,

Inden apparatet tages i brug bør denne brugsanvisning læses omhyggeligt, og derefter gemmes til senere reference. Apparatet bør kun benyttes af personer der er bekendt med denne brugsanvisning.

El-tilslutning

Apparatet bør kun tilsluttes til en stikkontakt, der er beskyttet mod jordfejl og installeret i overensstemmelse med el-regulativet. Vær opmærksom på, om lysnettets spænding svarer til spændingen angivet på typeskiltet. Dette produkt overholder direktiverne som gælder for CE-mærkning.

Apparatets dele

1. Stor kogeplade
2. Lille kogeplade
3. Temperaturregulator
4. Indikatorlampe til kogeplader
5. 7-trins kontakt
6. Termostatnap til den lille kogeplade
7. Timer med lysring
8. Bagerist
9. Håndtag til bageplade og rist
10. Bageplade
11. Grillspyddets endestykke (forbindelse til drivakslen)
12. Grillspyddets endestykke (fri)
13. Krummebakken
14. Fordybning på håndtaget til grillspyddet
15. Roterende grillspyd med fæsteklemmer

16. Ledning med stik
17. Ovn-dør med dørhåndtag

Ingen illustration:

18. 2 øvre og 2 nedre varmelegemer (på indersiden)
19. Indvendigt lys

Vigtige sikkerhedsforskrifter

• Vær yderst forsigtig:

Lågen og grillens ydre flader bliver meget varme under brug. Udvis ekstrem forsigtighed: Forbrændinger kan opstå ved berøring af de varme dele.

- For at undgå farer skal reparation af dette elektriske apparat eller dets ledning, altid udføres af vores kundeservice. Hvis der er behov for reparationer, skal du kontakte vores kundeservice via telefon eller e-mail (se bilag).
- Sørg for at stikket er taget ud af stikkontakten og at apparatet er kølet

fuldstændigt af inden rengøring.

- For at undgå risiko for elektrisk stød må apparatet ikke rengøres med nogen former for væske eller nedsænkes i væske.
- Rengør altid apparatet efter brug.
- Bageplade, ovnrist, rotisserie-spyd og monteringsbeslag kan rengøres med et mildt, kommercielt tilgængeligt opvaskemiddel.
- Yderligere oplysninger findes i afsnittet *,'Rengøring og vedligeholdelse'*.
- Apparatet er ikke beregnet til brug ved hjælp af en ekstern timer eller et separat fjernstyringssystem.
- Dette apparat er beregnet til privat brug eller i tilsvarende omgivelser,

såsom

- i tekøkkener, kontorer eller andre mindre virksomheder,
- landbrugsvirksomheder,
- af kunder på hoteller, moteller m.m. og tilsvarende foretagender,
- B&B pensionater.
- Dette apparat kan benyttes af børn (som er mindst 8 år) og af personer med reducerede fysiske, sensoriske eller mentale evner, eller mangel på erfaring eller viden, såfremt de har fået vejledning og instruktion i brugen af dette apparat og fuldt ud forstår alle farer og forholdsregler vedrørende sikkerheden som brug af apparatet medfører.
- Børn må aldrig få lov til at lege med apparatet.
- Børn må aldrig få lov til at

udføre rengørings- eller vedligeholdelsesarbejde på dette apparat, medmindre de er under opsyn og mindst 8 år gamle.

- Apparatet og dets ledning må altid holdes væk fra børn som er yngre end 8 år.
- **Advarsel:** Hold børn væk fra emballeringen, da denne udgør en mulig risiko for tilskadekomst, ved f.eks. kvælning.
- Inden apparatet benyttes må både apparatet, dets ledning og tilbehør ses grundigt efter for fejl. Hvis apparatet for eksempel har været tabt på en hård overflade eller der er blevet trukket i ledningen med stor kraft, må det ikke længere benyttes: Selv skader der ikke er synlige kan have ugunstig indvirkning på sikkerheden ved brug af apparatet.
- Berør **aldrig** de blotlagte varmeelementer eller kogepladerne.
- **Inden apparatet tages i brug, skal krummebakken anbringes på plads under de nederste varmeelementer.**
- Overophedet olie eller fedt kan let antænde. Overfyld derfor aldrig bageformen; dermed undgår du, at fedt drypper ned på varmeelementerne nedenunder.
- Efterlad ikke tilsluttede apparater uden opsyn.
- Apparatet må ikke benyttes eller opbevares udendørs.
- Der skal altid være tilstrækkelig ventilation. Placer ikke andre ting ovenpå ovnen, og sørg for at overholde følgende minimumsafstande mellem ovn og vægge eller andre genstande:
Siderne: 12 cm
Bagpå: 12 cm
Top: 30 cm
- Apparatet må ikke installeres inde i et skab; når ovnen skal placeres bør man også sikre sig at den ikke står tæt op under et skab eller noget tilsvarende.
- Fødderne under ovnen må ikke fjernes.
- Undlad at placere eller benytte apparatet tæt ved eller under køkkenoverskabe, eller under hængende genstande såsom gardiner eller andet brandbart materiale.
- Brug kun apparatet på et varmefast arbejdsbord, som tåler stænk og pletter. Placer ikke apparatet på eller nær ved varme overflader, åben ild eller letantændelige dampe.
- Lad ikke ledningen komme i berøring med nogle af apparatets varme dele.
- Lad ikke ledningen hænge løst ud over bordkanten.
- **Sluk altid for apparatet og tag stikket ud af stikkontakten**
 - efter brug,
 - i tilfælde af fejlfunktion,
 - inden rengøring af apparatet.
- Træk aldrig i selve ledningen, når ledningen tages ud af stikkontakten; tag altid fat i selve stikket. Rør ikke ved stikket med våde hænder.
- Vi påtager os intet ansvar for skader, som skyldes misbrug eller manglende overholdelse af denne brugsanvisning.



Temperaturregulator

Ved hjælp af temperaturregulatoren kan temperaturen i ovnen indstilles på det ønskede trin.

Indstillinger på 7-trins kontakten

 Ovnen og den store kogeplade er slukket

 Overvarme

 Over- og undervarme

 Varmluft

 Roterende grillspyd / Overvarme

 Stor kogeplade 850 W

 Stor kogeplade 1500 W

Temperaturindstilling til den lille kogeplade

Til den lille kogeplade kan trinene 0-1-2-3 vælges.

Timer

- Timeren kan bruges til at vælge en bestemt tilberedningstid (op til 120 minutter).
- **Bemærk:** Apparatets funktioner kan kun bruges, når timeren er indstillet.
- Hvis tiden skal indstilles til mindre end 20 minutter, må timeren først drejes hen på en noget højere indstilling og derefter langsomt drejes tilbage til den ønskede tidsindstilling.
- For at slukke for apparatet, drejes timerknappen til position **OFF**.
- Når den forudindstillede tid er gået, høres et akustisk signal, og apparatet slukkes automatisk.

Betjeningsindstillinger

Den lille kogeplade kan benyttes sammen med enten ovnen eller den store kogeplade. Det er imidlertid ikke muligt at benytte både den store kogeplade og ovnen på samme tid.

Før brug

- Rengør apparatet (se under *Rengøring og vedligehold*) og fjern alle indpakkingsmaterialer fuldstændigt.
- Inden apparatet benyttes første gang, må begge varmeelementerne i ovnen tændes i 10 minutter ved 230 ° C. En smule lugt kan opstå; det er helt normalt og vil kun vare et kort stykke tid.
- Inden kogepladerne første gang tages i brug skal man lade dem varme op i ca. 3 minutter på højeste indstilling mens man sørger for tilstrækkelig udluftning. Under denne proces kan der afgives lidt røg.
- På grund af disse lugte, bør man sørge for tilstrækkelig ventilation ved at åbne vinduer eller balkondøre.

Brug af bageovnen

- Forvarm ovnrummet i adskillige minutter ved hjælp af begge varmeelementer og med ovndøren lukket. Sæt temperaturregulatoren på den ønskede temperatur, og brug timeren til at vælge den ønskede tilberedningstid.
- Når et af varmeelementerne er tændt, lyser lysringen og den indvendige lampe.
- Placer maden der skal tilberedes på bageristen. Når der tilberedes mad der indeholder fedtstof eller væde, benyttes

bagepladen for at forhindre dryp og stenk på ovnens indre dele.

- Luk ovndøren.
- Benyt altid håndtaget til at åbne den varme ovndør efter brug.
- Når bagepladen eller risten tages ud skal man benytte det medfølgende håndtag. Placer altid bagepladen eller risten på et varmekfast overflade.
- Efter brug sættes 7-trins kontakten hen på positionen **OFF** og stikket tages ud af stikkontakten.

Roterende grillspyd

- Når maden der skal tilberedes anbringes på grillspyddet, bedes du sørge for at det ikke kommer i kontakt med varmeelementerne; sørg for at holde god afstand.
- Gennemfør maden der skal tilberedes med grillspyddet og sørg for at spyddet går igennem midten. Dette er for at sikre, at maden ikke kommer i nærheden af de indvendige sider på ovnen eller varmeelementerne. Brug fæsteklemmerne til at fastgøre maden i midten.
- Dele der stikker ud (som f.eks. vingerne på en kylling) bør fæstes med en kødnål, tandstik, husholdningssnor eller lignende. Dette sikrer at der ikke er dele af maden der kommer til at stikke ud eller falde af under tilberedningen.
- *Indsætning og udtagning af det roterende grillspyd:*
 - Når maden er sat på spyddet, placeres det i håndtagets fordybninger. Sørg for at spyddet bliver forsvarligt støttet af indhakket på håndtaget.

- Skub den ende af grillspyddet med forbindelsen til drivakslen ind i drivakslen (se billede II).
- Placer den frie ende i holderen på den anden side (se billede I).
- Når grillspyddet skal tages ud igen, følges disse anvisninger i omvendt rækkefølge.

Brug af kogepladerne

- Sørg for altid først at placere en gryde/stegepande på kogepladen.
- Store kogeplade:
Indstil 7-trins kontakten på den ønskede temperatur.
- Lille kogeplade:
Indstil termostatknapen på den ønskede temperatur.
- Brug timeren til at vælge den ønskede tilberedningstid.
- Indikatorlampen vil være tændt når en eller begge kogeplader er tændt.
- For at sikre optimal varmefordeling må der kun benyttes gryder/stegepander med helt plan bund
- Sørg altid for at gryden/stegepanden der benyttes så vidt muligt har samme diameter som kogepladen; dette formindsker varmetabet.
- Efter brug skal kontrollerne sættes tilbage til **OFF** eller til **0**, og stikket tages ud af stikkontakten.

Rengøring og vedligehold

- Tag altid stikket ud af stikkontakten og lad apparatet køle fuldstændigt af inden rengøring.
- For at undgå risiko for elektrisk stød må apparatet ikke rengøres med nogen former for væske eller nedsænkes i væske.
- Benyt aldrig slibende, skrappe rengøringsmidler eller ovnrens på spraydåse.
- Ydersiden og ovndøren kan rengøres med en fugtig, fnugfri klud.
- Efter tilberedning af kylling, skal du sørge for at alt fedt der har dryppet ned på de 50 nederste varmeelementer, bliver rengjort med en fugtig klud.
- Krummebakken, bagepladen, bageristen og grillspyddet med fæsteklemmer kan rengøres med varmt vand og et mildt opvaskemiddel, eller i opvaskemaskine.
- Efter brug kan man benytte en opvredet klud til at fjerne stænk fra kogepladen.
- Hvis kogepladen har været benyttet i en længerevarende periode bør man benytte et specielt rensmiddel til vedligehold af kogepladen.
- Den indvendige rude på glaslågen kan fjernes for at lette rengøringen.
 - Ruden fjernes ved at tage de 4 skruer og 2 metalbeslag af.
 - Fjern glasruden med pakning.
 - Rengør ruden, og tør den grundigt.
 - Når ruden sættes i igen, skal du sikre dig, at den side vender nedad, hvor den sorte isolering omkring ruden overlapper let (mærk efter med fingrene).

- Læg de 2 metalbeslag på, og skru dem fast med de 4 skruer.

Udskiftning af lyspæren inde i ovnrummet

Lyspæren er placeret i det højre sidepanel bag en glasplade.

- Lad apparatet køle helt af.
- Tag stikket ud af stikkontakten.
- Tag glaspladen af ved at dreje den mod uret.
- Tag den defekte lyspære ud af fatningen ved at dreje den mod uret.
- Sæt en ny 15V lyspære (fatnings-type E14) ind i fatningen ved at dreje den med uret.
- Sæt glaspladen på igen og fastgør den ved at dreje den med uret.

Bortskaffelse



Apparater mærket med dette symbol må ikke smides ud sammen med

husholdningsaffaldet, da de indeholder værdifulde materialer som kan genbruges. Korrekt bortskaffelse beskytter både miljøet og menneskers helbred. Din kommune eller forhandleren kan give dig yderligere information om dette.

Miniugn med kokplattor

Bästa kund!

Innan du använder apparaten bör du läsa denna bruksanvisning noga och spara den för framtida referens. Apparaten bör endast användas av personer som bekantat sig med dessa instruktioner.

Anslutning till vägguttaget

Apparaten bör endast anslutas till ett felfritt jordat uttag installerat enligt gällande bestämmelser. Se till att nätspänningen i vägguttaget motsvarar den som är märkt på apparatens skylt. Denna produkt uppfyller de krav som är gällande för CE-märkning.

Delar

1. Stor kokplatta
2. Liten kokplatta
3. Temperaturväljare
4. Signallampa för kokplattor
5. 7-positionsbrytare
6. Funktionsknapp, lilla kokplattan
7. Timer med ljusring
8. Grillgaller
9. Gallrets och bakplåtens handtag
10. Bakplåt
11. Spettets ändstycke (med anslutning för drivenhet)
12. Spettets ändstycke (utan anslutning för drivenhet)
13. Uppsamlingsfat
14. Spetthandtagets montering
15. Roterande spett med klämmor
16. Elsladd med stickpropp
17. Ugnsdörr med dörrhandtag

Ingen bild:

18. 2 övre och 2 nedre värmeelement (på insidan)
19. Innerbelysning

Viktiga säkerhetsinstruktioner

- **Varning:** Apparatus lucka och höljets ytor blir mycket heta när apparaten är i användning. Brännskador kan uppstå om man rör de heta delarna.
- För att undvika risker får reparationer av denna elektriska apparat eller dess elsladd endast utföras av vår kundservice. Om apparaten bör repareras ber vi dig kontakta vår serviceavdelning per telefon eller e-post (se bilaga).
- Dra alltid stickproppen ur vägguttaget och se till att apparaten är avstängd innan rengöring påbörjas.
- Undvik risken för elektrisk stöt genom att inte rengöra

eller doppa apparaten i vätskor.

- Rengör alltid apparaten efter användning.
- Smulplåt, bakplåt, ugnsgaller, grillspett och monteringsfästen kan rengöras med ett mildt, kommersiellt tillgängligt diskmedel.
- Ytterligare information om detta finns i avsnittet *Rengöring och skötsel*.
- Apparaten bör inte användas med hjälp av en extern timer eller separat fjärrkontroll.
- Apparaten är avsedd för hemmabruk eller liknande användning, såsom
 - i personalkök, kontor och andra kommersiella miljöer,
 - i företag inom jordbrukssektorn,
 - för gäster i hotell,

motell och liknande inkvarteringsställen,

- för gäster i bed-and-breakfast hus.
- Denna apparat kan användas av barn (minst 8 år gamla) och av personer som har minskad fysisk rörelseförmåga, reducerat sinnes- eller mentaltillstånd, eller som har bristfällig erfarenhet och kunskap, förutsatt att dessa personer är under uppsyn eller har fått tillräckliga instruktioner beträffande apparatens användning och vet vilka risker och säkerhetsåtgärder som användningen innefattar.
- Barn bör inte tillåtas leka med apparaten.
- Barn bör inte tillåtas rengöra eller göra service på apparaten ifall de inte är övervakade och minst 8 år

gamla.

- Apparaten och dess elsladd bör hållas utom räckhåll för barn under 8 år.

- **Varning:** Håll barn på avstånd från apparatens förpackningsmaterial eftersom fara eventuellt kan uppstå. Det finns t.ex. risk för kvävning.

- Innan varje användning bör apparaten samt dess elsladd och monterade tillbehör inspekteras noga så att de inte har några skador. Om apparaten t ex har tappats på en hård yta, eller om elsladden har utsatts för alltför hård kraft, bör den inte längre användas: Även osynliga skador kan försämra apparatens driftsäkerhet.

- Rör **inte** de exponerade värmeelementen eller kokplattorna.

- **Innan apparaten används bör uppsamlingsplåten placeras i korrekt läge under de nedre värmeelementen.**

- Olja eller fett som överhettas kan fatta eld. Se därför till att bakplåten inte blir överfylld; detta förhindrar fett från att rinna på värmeelementen.

- Apparaten bör alltid vara under uppsikt när den är i användning.

- Använd eller förvara inte apparaten utomhus.

- Se alltid till att ventilationen är tillräcklig. Placera inga föremål ovanpå ugnen och se till att det fria avståndet mellan ugnen och väggen eller andra föremål är minst följande:

Sidorna: 12 cm

Bakom: 12 cm

Ovanför: 30 cm

- Enheten får inte installeras inuti ett skåp; placera den inte heller direkt under ett skåp eller dylika föremål.
- Fötterna på ugnens undersida bör inte tas bort.
- Placera inte apparaten eller använd apparaten nära eller under väggskåp eller hängande föremål såsom gardiner eller annat lättantändligt material.
- När apparaten är påkopplad bör den ställas på en värmebeständig yta, som är okänslig för stänk eller fläckar. Placera inte apparaten på eller i närheten av heta ytor, öppen eld eller lättantändliga ångor.
- Se till att elsladden inte kommer i kontakt med apparatens heta ytor.
- Låt inte sladden hänga fritt.
- **Stäng alltid av apparaten och dra stickproppen ur vägguttaget**
 - efter användning,
 - om apparaten skulle uppvisa fel och, och
 - innan apparaten rengörs.
- Tag stickproppen ur vägguttaget genom att dra i stickproppen, aldrig i sladden. Rör inte stickproppen med våta händer.
- Om apparaten använts felaktigt eller om bruksanvisningen inte följts, kan inga krav ställas mot leverantören eller försäljaren.



Temperaturväljare

Med temperaturkontrollen kan temperaturen i ugnen ställas in på den önskade nivån.

7-positionsbrytarens inställningar

 Ugnen och de stora kokplattorna avstängda

 Övervärme

 Över- och undervärme

 Varmluftskonvektion

 Roterande spett / Övervärme

 Stor kokplatta 850 W

 Stor kokplatta 1500 W

Temperaturkontroll för liten kokplatta

För den lilla kokplattan kan nivåerna 0-1-2-3 väljas.

Timer

- Timern kan du använda för att välja en specifik tillagningstid (upp till 120 minuter).
- **Anmärkning:** Apparats funktioner kan endast användas när timern har ställts in.
- Om du vill ställa in en tid som är mindre än 20 minuter vrider du först timern till en inställning som är något högre och därefter vrider du den sakta tillbaka till den önskade tidsinställningen.
- För att stänga av apparaten vrider du timern till läget **OFF**.
- När den förprogrammerade tiden nått sitt slut hörs en ljudsignal som anger att apparaten automatiskt har stängts av.

Operativa inställningar

Den lilla kokplattan kan användas tillsammans med ugnen eller den stora kokplattan. Däremot är det inte möjligt att använda både den stora kokplattan och ugnen samtidigt.

Innan första användningen

- Rengör apparaten (se *Skötsel och rengöring*) och avlägsna ev. förpackningsmaterial.
- Värm ugnen 10 minuter vid 230 ° C med bägge värmeelement påkopplade, innan du tar apparaten i bruk första gången. En lätt odör kan märkas; detta är helt normalt och varar endast en kort stund.
- Innan du använder kokplattan för första gången bör du låta den värmas upp under ca 3 minuter på full effekt, medan du vädrar tillräckligt. Under denna process kan en liten mängd rök uppstå.
- På grund av röklukten bör du se till att vädra tillräckligt genom att öppna fönster eller balkongdörrar.

Så använder du ugnen

- Förvärm ugsutrymmet i flera minuter med luckan stängd och båda elementen påkopplade. Ställ in temperaturväljaren på önskad temperaturnivå, och använd timern för att välja önskad tillagningstid.
- Med någotdera värmeelementet påkopplade lyser både ljusringen och ugnslampan.
- Placera maten på grillgallret. När du lagar mat som innehåller fett eller fukt, bör du använda bakplåten för att förhindra att fett eller fukt droppar på apparatens inre delar.

- Stäng luckan.
- Använd alltid luckans handtag för att öppna den heta luckan efter användningen.
- När du avlägsnar bakplåten eller ställningen använder du det tillgängliga handtaget. Lägg alltid plåten och ställningen på en värmeständig yta.
- Efter användningen ställer du in 7-positionsbrytaren på **OFF** position och drar stickproppen ur vägguttaget.
- Placera det andra ändstycket (som inte har någon drivenhetsanslutning) i dess hållarkonsol på andra sidan (se bild I).
- Följ dessa steg i motsatt ordning för att avlägsna det roterande spettet.

Roterande spett

- När maten som skall tillagas läggs på spettet bör du se till att den inte kommer i kontakt med de övre eller nedre värmeelementen; kontrollera att avståndet är tillräckligt.
- Genomborra maten som skall tillagas på spettet och försäkra att spettet går igenom på mitten. På detta sätt kommer inte maten för nära innerväggarna eller värmeelementen. Använd klämmorna för att hålla maten på mitten av spettet.
- Delar som sticker ut (t ex broilervingar) bör hållas in med tandpetare, en bit snöre eller dylikt. På detta sätt säkerställer du att inga matdelar börjar sticka ut eller ramlar ner under tillagningen.
- *Montering och avlägsnande av det roterande spettet:*
 - Placera det förberedda spettet på handtagsanordningen. Se till att spettet är ordentligt placerat i fördjupningarna på handtaget.
 - Placera spettets ändstycke med dess drivenhetsanslutning i drivenheten (se bild II).
- Liten kokplatta:
Ställ in 7-positionsbrytaren på den önskade temperaturen.
- Stor kokplatta:
Ställ in temperaturkontrollen på den önskade temperaturen.
- Använd timern för att välja önskad tillagningstid.
- När en kokplatta är påkopplad lyser signallampen.
- För att säkerställa optimal värmedistribution bör du endast använda kärl med plan botten.
- Kontrollera alltid att den gryta/kastrull som används har minst samma diameter som plattan; detta minimerar värmeförlusten.
- Efter användningen ställer du tillbaka funktionsknapparna på **OFF** eller **'0'** och drar stickproppen ur vägguttaget.

Så använder du kokplattorna

- Lätt kokplatta:
Ställ in 7-positionsbrytaren på den önskade temperaturen.
- Stor kokplatta:
Ställ in temperaturkontrollen på den önskade temperaturen.
- Använd timern för att välja önskad tillagningstid.
- När en kokplatta är påkopplad lyser signallampen.
- För att säkerställa optimal värmedistribution bör du endast använda kärl med plan botten.
- Kontrollera alltid att den gryta/kastrull som används har minst samma diameter som plattan; detta minimerar värmeförlusten.
- Efter användningen ställer du tillbaka funktionsknapparna på **OFF** eller **'0'** och drar stickproppen ur vägguttaget.

Skötsel och rengöring

- Dra alltid stickproppen ur vägguttaget och låt apparaten svalna tillräckligt innan rengöring påbörjas.
- Undvik risken för elektrisk stöt genom att inte rengöra eller doppa apparaten i vätskor.
- Använd inte slipmedel, starka

rengöringslösningar eller
ugnsrengöringsmedel i sprayform.

- Apparatus utsida och dörr kan rengöras med en fuktig, luddfri duk.
- Efter tillagning av kyckling bör du se till att eventuellt fett som droppat på de nedre värmeelementen avlägsnas noga med en fuktig duk.
- Uppsamlingsfatet, bakplåten, grillgallret och spettet med klämmor kan rengöras med varmt vatten och diskmedel eller i diskmaskin.
- Efter användningen kan du använda en våt trasa för att avlägsna eventuellt spill från plattorna.
- När apparaten använts en längre tid rekommenderar vi att du rengör plattorna med ett rengöringsmedel som är speciellt ämnat för kokplattor.
- Glasdörrens innerruta kan tas bort för enklare rengöring.
 - Lossa de 4 skruvarna och ta bort de båda metallfästena.
 - Ta bort glasrutan med tätningen.
 - Rengör rutan och torka den väl.
 - När du sätter tillbaka rutan, se till att sidan som är vänd nedåt är kanten med en svart markering (kontrollera med ett finger).
- Lägg de 2 metallfästena på plats och fäst med de 4 skruvarna.

Byte av ugnsutrymmets lampa

Lampan befinner sig i den högra panelen bakom en glasplatta.

- Låt apparaten kyla ner.
- Drar stickproppen ur vägguttaget.
- Avlägsna glasplattan genom att vrida den motsols
- Avlägsna den söndriga lampan genom att vrida den motsols.
- Montera en ny 15V lampa (typ E14) i uttaget genom att vrida den medsols.
- Lägg tillbaka glasplattan och fäst den på plats genom att vrida den medsols.

Avfallshantering



Enheter märkta med denna symbol måste kasseras separat från hushållsavfallet, eftersom de innehåller värdefulla material som kan återvinnas. Korrekt avfallshantering skyddar miljön och människors hälsa. Din lokala myndighet eller återförsäljare kan ge information i ärendet.

Mininuuni keittolevyillä

Hyvä Asiakas,

Lue seuraavat ohjeet huolellisesti ennen laitteen käyttöä ja säilytä tämä opas tulevaa tarvetta varten. Laitetta saavat käyttää vain henkilöt, jotka ovat tutustuneet näihin ohjeisiin.

Verkkoliitäntä

Laite tulee liittää määräysten mukaisesti asennettuun, maadoitettuun pistorasiaan. Varmista, että verkkojännite vastaa laitteen arvokilpeen merkittyä jännitettä. Tämä tuote on kaikkien voimassa olevien CE-merkintöjä koskevien direktiivien mukainen.

Osat

1. Suuri keittolevy
2. Pieni keittolevy
3. Lämmönsäädin
4. Keittolevyjen merkkivalo
5. 7-asentoinen kytkin
6. Pienen keittolevyn säädin
7. Valorenkaallinen ajastin
8. Ritiä
9. Ritiä ja uunipellin kahva
10. Uunipelti
11. Vartaan päätyosa (yhdistetty moottoriin)
12. Vartaan päätyosa (ei yhdistetty moottoriin)
13. Murualusta
14. Vartaan pidike
15. Pyörivä varras pidikkeillä
16. Liitäntäjohto, jossa pistoke
17. Uunin ovi ja oven kahva

Ei kuvaa:

18. 2 ylemmää ja 2 alemmaa lämmityselementtiä (sisäpuolella)
19. Sisävalo

Tärkeitä turvaohjeita

- **Varoitus:** Laitteen ovi ja kosketuspinnat ovat käytön aikana kuumia. Niiden koskettaminen voi aiheuttaa palovammoja!
- Vaarojen välttämiseksi ainoastaan valmistajan huoltopalvelu saa korjata tämän sähkölaitteen ja uusia liitäntäjohtoa. Jos laitetta joudutaan korjaamaan, ota yhteyttä asiakaspalveluosastoomme puhelimitse tai sähköpostitse (katso liite).
- Varmista, että laitteesta on katkaistu virta ja että se on jäähtynyt täysin ennen puhdistamista.
- Sähköiskun vaaran välttämiseksi älä puhdistaa laitetta nesteillä äläkä upota

sitä nesteisiin.

- Puhdistuslaite aina käytön jälkeen.
- Murulevy, paistopelti, uuniritilä, kääntövarras ja kiinnittimet voidaan puhdistaa miedolla, kaupoissa myytävällä pesuaineella.
- Katso muut ohjeet kappaleesta ”*Puhdistus ja hoito*”.
- Tätä laitetta ei ole tarkoitettu käytettäväksi erillisen ajastimen tai kaukosäätimen kanssa.
- Tämä laite on tarkoitettu kotitalouskäyttöön tai vastaavaan, kuten
 - ruokat, toimistot ja muut kaupalliset ympäristöt
 - maatalousyritykset
 - hotellien, motellien jne. ja vastaavien yritysten asiakkaat
 - aamiaisen ja majoituksen

tarjoavat majatalot.

- Tätä laitetta saavat käyttää lapset (vähintään 8-vuotiaat) sekä henkilöt, joilla on fyysisesti, aistillisesti tai henkisesti rajoittunut toimintakyky tai joilla on puuttuvat tai vajavaiset tiedot laitteen toiminnasta, mikäli heitä valvotaan tai ohjataan laitteen käytössä ja he ymmärtävät täysin kaikki käyttöön liittyvät vaarat ja turvatoimenpiteet.
- Lasten ei saa antaa leikkiä laitteella.
- Lasten ei saa antaa tehdä laitteen puhdistus- tai huoltotoimenpiteitä, elleivät he ole aikuisen valvonnassa sekä vähintään 8 vuotta vanhoja.
- Laite ja sen liitäntäjohto täytyy aina pitää alle 8-vuotiaiden

ulottumattomissa.

- **Varoitus:** Pidä lapset poissa pakkausmateriaalien luota potentiaalisen vaaratilanteen esim. tukehtumisvaaran vuoksi.
- Tarkasta aina ennen laitteen käyttöä huolellisesti laitteen runko, liitäntäjohto ja mahdolliset asennetut lisäosat vaurioiden varalta. Jos laite on esimerkiksi pudonnut kovalle pinnalle tai liitäntäjohtoon vetämiseen on käytetty liikaa voimaa, laitetta ei saa enää käyttää: näkymättömätkin vauriot voivat aiheuttaa laitetta käytettäessä vaaratilanteita.
- **Älä** koske paljaisiin lämmityselementteihin tai kuumiin keittolevyihin.
- **Ennen laitteen käyttöä murualusta on asetettava paikalleen alempien lämmityselementtien alle.**
- Ylikuumennettu öljy tai rasva voi syttyä palamaan. Sen vuoksi uunipeltiä ei pidä täyttää liikaa. Näin vältät rasvan tippumisen alla oleville lämmityselementeille.
- Älä koskaan poistu paikalta laitteen ollessa toimintakunnossa.
- Älä käytä laitetta ulkona tai varastoi sitä ulos.
- Huolehdi aina riittävästä tuuletuksesta. Älä aseta mitään esineitä laitteen päälle. Varmista, että laite on vähintään seuraavilla etäisyyksillä seinästä tai esineistä:
Sivu: 12 cm
Takaosa: 12 cm
Yläpuoli: 30 cm

- Laitetta ei saa sijoittaa kaappiin. Laitetta paikoilleen sijoitettaessa on myös varmistettava, että sitä ei aseteta kaapin tms. alapuolelle.
- Laitteen pohjassa olevia jalkoja ei saa irrottaa.
- Älä aseta laitetta seinäkaapin, tai minkään riippuvan esineen (verhojen, muun tulenaran materiaalin) alle tai läheisyyteen.
- Käytön ajaksi laite on asetettava lämmön ja roiskeiden kestäväälle alustalle. Älä aseta laitetta kuumalle alustalle, tai tulen tai palovaarallisen höyryn läheisyyteen.
- Älä anna liitäntäjohtoon koskea laitteen kuumia osia.
- Älä anna liitäntäjohtimen roikkua laitteesta.
- **Irrota pistotulppa pistorasiasta aina**
 - käytön jälkeen,
 - jos laitteessa on käyttöhäiriö,
 - ennen laitteen puhdistamista.
- Kun irrotat pistotulpan pistorasiasta, älä vedä liitäntäjohtosta; tartu aina pistotulppaan. Älä kosketa pistoketta märin käsin.
- Valmistaja ei ole vastuussa mahdollisista vaurioista, jos ne johtuvat laitteen väärinkäytöstä tai käyttöohjeiden laiminlyömisestä.



Lämpötilan säätö

Uuniosaston lämpötila voidaan säätää halutuksi lämmönsäätimellä.

7-asentoinen kytkin

 Uuniosasto ja suuri keittolevy kytkeytyvät pois päältä

 Ylälämpö

 Ala- ja ylälämpö

 Kiertoilmatoiminto

 Pyörivä varras / Ylälämpö

 Suuri keittolevy 850 W

 Suuri keittolevy 1500 W

 **Pienen keittolevyn lämmönsäädin**

Pienelle keittolevylle voidaan valita lämpötilatasot 0-1-2-3.

 **Ajastin**

- Ajastimella voidaan säätää kypsennysaika (enintään 120 min).
- **Huomautus:** Laitteen toimintoja voidaan käyttää vasta, kun ajastin on asetettu.
- Aika asetetaan alle 20 minuuttiin kääntämällä ajastinta ensin hieman suurempaan asetukseen ja kääntämällä sitä sitten hitaasti takaisin halutun aika-asetuksen kohdalle.
- Kytke laite pois päältä kääntämällä ajastin takaisin asentoon **OFF**.
- Kun esiohjelmoitu aika on kulunut, kuuluu äänimerkki ja laite kytkeytyy automaattisesti pois päältä.

Käyttöasetukset

Pientä keittolevyä voidaan käyttää yhdessä uuniosaston tai suuren keittolevyn kanssa. Suurta keittolevyä ja uuniosastoa ei voi kuitenkaan käyttää samanaikaisesti.

Ennen ensikäyttöä

- Puhdista laite (ks. *Laitteen puhdistus ja hoito*) ja poista kaikki pakkausmateriaali.
- Ennen laitteen ensikäyttöä anna sisäosan lämmetä 10 minuutin ajan 230 °C:een molempien lämmityselementtien ollessa päällä. Laitteesta saattaa erittyä vähäistä hajua; tämä on melko normaalia ja kestää vain lyhyen aikaa.
- Lämmitä keittolevyjä maksimiteholla noin kolme minuuttia ennen ensikäyttöä. Varmista kunnollinen tuuletus. Kuumennuksen aikana voi esiintyä vähän savua.
- Tällaisten hajujen vuoksi on varmistettava riittävä tuuletus avaamalla ikkunat tai parvekkeen ovet.

Uunin käyttäminen

- Esilämmitä kypsennystilaa molemmilla lämmityselementeillä usean minuutin ajan oven ollessa suljettuna. Aseta lämmönsäädin halutulle tasolle ja valitse ajastimella haluamasi valmistusaika.
- Kun kumpi tahansa lämmityselementeistä kytkeytyy päälle, valorengas ja sisävalo syttyvät.
- Aseta kypsennettävä ruoka grilliritilälle. Jos kypsennettävät aineet ovat rasvaisia tai sisältävät nestettä, aseta grillialusta alle keräämään tipat ja roiskeet.
- Sulje ovi.

- Avaa kuuma ovi käytön jälkeen aina kahvasta.
- Poista uunipelti tai ritilä tarkoitukseen varatulla kahvalla. Aseta uunipelti ja ritilä aina kuumuutta kestäväälle alustalle.
- Aseta käytön jälkeen 7-asentoinen kytkin **OFF**-asentoon ja irrota pistoke pistorasiasta.

Pyörivä varras

- Kun laitat valmistettavan ruoan vartaaseen varmista, että se ei kosketa ylempiä tai alempia lämmityselementtejä: varmista riittävä etäisyys.
- Pistä kypsennettävä ruoka vartaaseen. Varmista, että varras lävistää ruoan keskeltä. Näin varmistetaan, ettei ruoka pääse lähellä sisäseiniä tai lämmityselementtejä. Kiinnitä ruoka pidikkeiden avulla vartaan keskikohtaan.
- Ulkonevat osat (esim. kananpojan siivet) on syytä kiinnittää hammastikulla, narulla tai muulla sopivalla tavalla. Näin mikään osa ruoasta ei irtoa kypsennyksen aikana.
- *Pyörivän vartaan kiinnittäminen ja irrottaminen:*
 - Aseta ruoka-ainekset sisältävä varras pidikkeeseensä. Varmista, että varras on turvallisesti tuettuna pidikkeen syvennyksissä.
 - Liu'uta vartaan moottoriin yhdistettävä pää moottorin käyttöosaan (katso kuvaa II).
 - Aseta toinen pää toisella puolella olevaan pidikkeeseen (katso kuvaa I).
 - Suorita edellä kuvatut toimenpiteet päinvastaisessa järjestyksessä

irrotaessasi vartaan.

Keittolevyjen käyttäminen

- Aseta keittolevyille aina kattila/kasari ennen kuin kytket virran.
- Suuri keittolevy:
Aseta 7-asentoinen kytkin tarvittavaan lämpötilaan.
- Pieni keittolevy:
Aseta lämmönsäädin tarvittavaan lämpötilaan.
- Valitse ajastimella haluamasi valmistusaika.
- Kun toinen tai kumpikin keittolevy on päällä, merkkivalo palaa.
- Varmistat lämmön optimaalisen jakaantumisen käyttämällä vain tasapohjaisia kattiloita/kasareita.
- Varmista aina, että käyttämäsi astian pohja on ainakin yhtä suuri kuin levy. Näin minimoit lämmönhukan.
- Aseta käytön jälkeen säätimet takaisin asentoon **OFF** tai **0** ja irrota pistotulppa pistorasiasta.

Laitteen puhdistus ja hoito

- Irrota aina pistotulppa pistorasiasta ja anna laitteen jäähtyä kunnolla ennen sen puhdistamista.
- Sähköiskun vaaran välttämiseksi älä puhdista laitetta nesteillä äläkä upota sitä nesteisiin.
- Älä käytä hankaavia, voimakkaita puhdistusaineita tai spray-tyyppisiä uunipuhdistusaineita.
- Laitteen ulkopinta ja ovi tulee puhdistaa kostealla, nukkaantumattomalla kankaalla.
- Varmista kanan kypsennyksen jälkeen,

että alempien lämmityselementtien päälle mahdollisesti valunut rasva poistetaan kokonaan kostealla rätillä.

- Murualusta, uunipelti ja ritilä, pyörivä varras ja pidikkeet voidaan pestä kuumalla vedellä ja miedolla pesuaineella.
- Käytön jälkeen voit poistaa levyistä tahrat märällä rievulla.
- Jos laite on pitkään käyttämättä, levyt tulee käsitellä erikoispuhdistusaineella ennen käyttöä.
- Lasioven sisempi lasi voidaan irrottaa puhdistamisen helpottamiseksi.
 - Irrota tätä varten 4 ruuvia ja ota 2 metallipidikettä pois.
 - Irrota lasilevy tiivisteineen.
 - Puhdista lasi ja kuivaa se hyvin.
 - Kun asetat lasin takaisin paikalleen, varmista että se puoli osoittaa alaspäin, jossa musta reunus ulkonee hieman lasilevystä (kokeile sormella).
 - Aseta 2 metallipidikettä ja kiinnitä 4 ruuvilla.

Uunilampun vaihtaminen.

Lamppu sijaitsee oikeanpuoleisessa paneelissa lasilevyn takana.

- Anna laitteen jäähtyä.
- Irrota pistotulppa pistorasiasta.
- Irrota lasilevy vastapäivään kiertämällä.
- Irrota viallinen lamppu kannastaan vastapäivään kiertämällä.
- Asenna uusi 15 V -lamppu (kannan tyyppi E14) kantaan myötäpäivään kiertämällä.
- Aseta lasilevy takaisin paikoilleen ja kiinnitä se myötäpäivään kiertämällä.

Jätehuolto



Tällä symbolilla merkityt laitteet täytyy hävittää kotitalousjätteestä erillään, sillä ne sisältävät arvokkaita kierrätyskelpoisia materiaaleja. Asianmukaisella hävittämisellä suojellaan ympäristöä ja ihmisterveyttä. Saat aiheesta lisätietoa paikallisilta viranomaisilta tai jälleenmyyjiltä.

Forno de churrasco com discos elétricos

Caro Cliente,

Antes de utilizar o aparelho, leia atentamente as instruções seguintes e guarde este manual para consulta futura. O aparelho só deve ser utilizado por pessoas familiarizadas com estas instruções.

Ligação à corrente

Este eletrodoméstico deve ser ligado à corrente através duma tomada com ligação térrea instalada de acordo com as normas de segurança. Certifique-se de que a voltagem corresponde à indicada na placa de características. Este produto encontra-se em conformidade com todas as diretivas comunitárias referentes a rotulagem.

Familiarização

1. Disco elétrico grande
2. Disco elétrico pequeno
3. Botão de controlo da temperatura
4. Lâmpada indicadora dos discos de cozinhar
5. Botão para 7 posições
6. Controlo do disco elétrico pequeno
7. Temporizador com aro luminoso
8. Grelha
9. Asa da grelha e do tabuleiro de assar
10. Tabuleiro de assar
11. Extremidade do espeto (ligação ao aparelho)
12. Extremidade do espeto
13. Tabuleiro de migalhas
14. Unidade da asa do espeto

15. Espeto rotativo com grampos de suporte
 16. Fio elétrico com ficha
 17. Porta do forno com asa
- Não visível:**
18. 2 elementos de aquecimento superiores e 2 inferiores (no interior)
 19. Luz interior

Instruções de segurança importantes

- **Aviso:** a porta e as superfícies acessíveis do aparelho ficam quentes durante a utilização. Podem ocorrer queimaduras ao tocar nas partes quentes.
- Para cumprir os regulamentos de segurança e evitar riscos, as reparações devem ser efetuadas por pessoal qualificado, incluindo a substituição do cabo de alimentação. Se for necessária uma reparação, queira contactar o nosso departamento de apoio ao cliente por telefone

ou correio eletrónico (ver anexo).

- Antes de limpar o aparelho, certifique-se de que está desligado, de que a ficha foi tirada da tomada e de que arrefeceu por completo.
- Para evitar o risco de choque elétrico, não limpe o aparelho com líquidos nem o mergulhe em líquidos.
- Limpe sempre o aparelho após a utilização.
- O tabuleiro para migalhas, o tabuleiro para cozedura, a assadeira, o espeto rotativo e os grampos de fixação podem ser limpos com um detergente de lavagem suave, disponível comercialmente.
- Para obter mais informações, consulte a secção “*Limpeza e*

cuidados”.

- O aparelho não se destina a ser utilizado com um temporizador externo ou um sistema de controlo remoto separado.
- Este aparelho destina-se a aplicações domésticas ou semelhantes, como:
 - cozinhas para funcionários em lojas, escritórios e ambientes de trabalho semelhantes;
 - ambientes de trabalho agrícola;
 - utilização por clientes em hotéis, motéis e alojamentos similares;
 - ambientes do tipo “alojamento e pequeno-almoço”.
- Este aparelho pode ser utilizado por crianças (com pelo menos 8 anos de idade) e por pessoas com capacidades físicas,

sensoriais ou mentais reduzidas ou que careçam de experiência e conhecimento, desde que sejam supervisionadas ou recebam instruções sobre a utilização do aparelho e compreendam plenamente todos os perigos e precauções de segurança envolvidos.

- As crianças devem ser vigiadas para assegurar que não brinquem com o aparelho.
- Não deve permitir que as tarefas de limpeza e manutenção sejam efetuadas por crianças, a menos que estas sejam supervisionadas e tenham pelo menos 8 anos de idade.
- O aparelho e o seu cabo de alimentação elétrica devem estar sempre fora

do alcance das crianças com menos de 8 anos de idade.

- **Cuidado:** mantenha quaisquer materiais de embalagem bem afastados das crianças; existe risco de asfixia.
- Sempre que utilizar o aparelho, examine meticulosamente o corpo principal, incluindo o cabo de alimentação elétrica e qualquer acessório aplicado, em busca de possíveis falhas. Se, por exemplo, o aparelho tiver caído sobre uma superfície dura ou o seu cabo de alimentação elétrica tiver sido puxado com força excessiva, não deve continuar a utilizá-lo: até mesmo os danos invisíveis podem ter efeitos adversos sobre a segurança de funcionamento do aparelho.
- **Não** toque nos elementos de aquecimento expostos nem nos discos elétricos.
- **Antes de utilizar o aparelho, tem de encaixar o tabuleiro de migalhas na devida posição, debaixo dos elementos de aquecimento.**
- O óleo ou a gordura sobreaquecidos podem inflamar-se. Por conseguinte, não encha demasiado o tabuleiro de assar; assim, impedirá o escorrimento de gordura para os elementos de aquecimento.
- Não deixe o aparelho sem supervisão durante o funcionamento.
- Não faça funcionar nem guarde o aparelho no exterior.
- Deve assegurar permanentemente uma ventilação suficiente. Não ponha

objetos sobre a unidade e certifique-se de observar as distâncias mínimas seguintes em relação a qualquer parede ou outro objeto:

Lateral – 12 cm

Traseira – 12 cm

Superior – 30 cm

- A unidade não pode ser instalada dentro de um armário; ao posicionar a unidade, certifique-se de que não fique diretamente por baixo de uma prateleira ou de outro objeto semelhante.
- Os pés da base da unidade não podem ser retirados.
- Não posicione nem faça funcionar o aparelho por baixo de armários ou objetos pendentes como cortinas ou materiais inflamáveis.
- Durante o funcionamento, o aparelho deve ser colocado numa superfície resistente ao calor e impermeável aos salpicos e às manchas. Não posicione o aparelho sobre superfícies quentes, chamas ou vapores inflamáveis nem perto dos mesmos.
- Não permita que o fio elétrico toque em nenhuma parte quente do aparelho.
- Não deixe o fio elétrico solto.
- **Desligue sempre o aparelho**
 - **no final de cada utilização;**
 - **no caso de mau funcionamento;**
 - **antes de limpar o aparelho.**
- Ao retirar a ficha da tomada, nunca puxe o fio; puxe sempre a própria ficha. Não toque na ficha com as mãos molhadas.
- Declinamos qualquer responsabilidade se a avaria resultar de uso indevido, ou se não forem respeitadas as instruções.



Controlo da temperatura

Com o controlo da temperatura, pode ajustar a temperatura do compartimento do forno para o nível pretendido.

Comutador de 7 posições



Compartimento do forno e disco elétrico grande desligados



Calor superior



Calor superior e inferior



Convecção de ar quente



Espeto rotativo / Calor superior



Disco elétrico grande 850 W



Disco elétrico grande 1500 W



Controlo da temperatura do disco elétrico pequeno

Para o disco elétrico pequeno, pode seleccionar os níveis 0-1-2-3.



Temporizador

- O temporizador pode ser utilizado para seleccionar o tempo de assadura (até 120 minutos).
- **Nota:** as funcionalidades do aparelho só podem ser utilizadas depois de configurado o temporizador.
- Para configurar um período inferior a 20 minutos, comece por rodar o botão para um período algo maior e depois reduza lentamente até ao tempo pretendido.
- Para desligar o aparelho, rode o botão do temporizador para a posição **OFF**.
- Após decorrido o tempo programado, soará um sinal acústico e o aparelho desligará automaticamente.

Configuração para funcionamento

O disco elétrico pequeno pode funcionar em conjunto com o compartimento do forno ou com o disco elétrico grande. Porém, não é possível utilizar simultaneamente o disco elétrico grande e o compartimento do forno.

Antes da primeira utilização

- Desembale o aparelho e retire todos os materiais de embalagem internos e externos, autocolantes promocionais, etc. Limpe o aparelho (consulte *Limpeza e manutenção*).
- Antes de utilizar o aparelho pela primeira vez, deixe-o aquecer durante 10 minutos a 230 °C com ambos os elementos de aquecimento ligados. Poderá sentir um ligeiro odor; isso é normal e durará apenas por muito pouco tempo.
- Antes de utilizar os discos elétricos pela primeira vez, deixe-os aquecer durante cerca de 3 minutos à potência máxima, assegurando ventilação suficiente. Durante o processo, poderá ser emitido algum fumo.
- Devido a tais odores, deve assegurar ventilação adequada abrindo janelas ou portas de varandas.

Utilização do compartimento do forno

- Pré-aqueça o compartimento do forno durante alguns minutos com a porta fechada usando ambos os elementos de aquecimento. Rode o botão de controlo da temperatura para o nível necessário e utilize o temporizador para selecionar o tempo de confeção.
- Com qualquer dos elementos de aquecimento ligado, o aro luminoso e a lâmpada interior acender-se-ão.
- Ponha a comida a cozinhar no tabuleiro de assar. Quando precisar de cozinhar alimentos com gordura ou humidade, utilize o tabuleiro de assar a fim de evitar escorrimentos para o interior do forno.
- Feche a porta.
- Utilize sempre a asa da porta para abrir a porta quente após a utilização.
- Para retirar o tabuleiro de assar ou a grelha, utilize a respetiva asa. Pouse sempre o tabuleiro de assar e a grelha numa superfície resistente ao calor.
- Após a utilização, rode o comutador de 7 posições para a posição **OFF** e retire a ficha da tomada.

Espeto rotativo

- Quando puser a comida no espeto, certifique-se que não entre em contacto com os elementos de aquecimento superiores ou inferiores: assegure uma distância suficiente.
- Perfure a comida para ser cozinhada no espeto, certificando-se de que este entre pelo meio. Tal visa assegurar que a comida fique suficientemente distante das paredes interiores e dos elementos de aquecimento. Use os grampos do espeto para segurar a comida no centro do mesmo.
- Qualquer parte saliente (por exemplo, as asas do frango) deve ficar segura por um palito, um pedaço de fio ou outro objeto com o mesmo efeito. Tal assegura que nenhuma parte do alimento seja projetada ou caia durante o processo de cozedura.
- *Inserir e retirar o espeto rotativo:*
 - Coloque o espeto com a comida na unidade da asa. Assegure-se de que o espeto esteja apoiado com segurança nas reentrâncias da asa.
 - Corra a extremidade do espeto com a ligação até à ligação do forno (ver imagem II).
 - Insira a outra extremidade do espeto no encaixe no lado oposto (ver imagem I).
 - Para retirar o espeto rotativo, siga estes passos pela ordem inversa.

Utilização dos discos elétricos

- Comece sempre por colocar uma panela/caçarola no disco elétrico.
- Disco elétrico grande:

Rode o comutador de 7 posições para a temperatura pretendida.

- Disco elétrico pequeno:
Rode o controlo da temperatura para a temperatura pretendida.
- Utilize o temporizador para selecionar o tempo de confeção pretendido.
- Com um ou ambos os discos elétricos ligados, a lâmpada indicadora acender-se-á.
- Para assegurar uma distribuição ideal do calor, utilize apenas panelas/caçarolas com fundo plano.
- Certifique-se sempre de que a panela/caçarola utilizada tenha pelo menos o mesmo diâmetro do disco; assim, minimizará a perda de calor.
- Após a utilização, rode os controlos para **OFF** ou para **0** e retire a ficha da tomada.

Limpeza e manutenção

- Antes limpar o aparelho, certifique-se de que esteja desligado da tomada e tenha arrefecido completamente.
- Para evitar o risco de choques elétricos, não limpe o aparelho com água nem o mergulhe em água.
- Não use produtos abrasivos, soluções agressivas ou *sprays* apropriados para fornos.
- O exterior do forno pode ser limpo com um pano.
- Depois de cozinhar um frango, certifique-se de remover completamente com um pano humedecido qualquer gordura que possa ter escorrido para os elementos de aquecimento inferiores.
- O tabuleiro de migalhas, o tabuleiro de

assar, a grelha, o espeto rotativo e os grampos de suporte podem ser limpos com água quente e um detergente suave.

- Após a utilização, pode usar um pano molhado para remover quaisquer resíduos dos discos.
- Na sequência de um período de utilização mais longo, deve usar um detergente especial comercialmente disponível para tratar os discos.
- O painel interior da porta de vidro pode ser removido para facilitar a limpeza.
 - Para tal, soltar os 4 parafusos e remover os 2 suportes de metal.
 - Retirar o painel de vidro com vedação.
 - Limpar o disco e secá-lo bem.
 - Ao voltar a introduzir o painel, certifique-se de que o lado está virado para baixo onde a borda preta no painel de vidro lhe toca ligeiramente (teste com os dedos).
 - Colocar os 2 suportes de metal e aparafusá-los com os 4 parafusos.

rodando-a no sentido horário.

Eliminação



Os aparelhos marcados com este símbolo devem ser eliminados separadamente dos resíduos domésticos, já que contêm materiais valiosos que podem ser reciclados. A eliminação adequada protege o ambiente e a saúde humana. As suas autoridades locais ou o revendedor podem facultar-lhe informações sobre o assunto.

Mudança da lâmpada no interior do compartimento do forno

A lâmpada está situada no painel lateral direito, detrás de uma placa de vidro.

- Deixe arrefecer o aparelho.
- Retire a ficha da tomada de corrente.
- Retire a placa de vidro, rodando-a no sentido anti-horário.
- Retire a lâmpada fundida do casquilho, rodando-a no sentido anti-horário.
- Insira uma lâmpada de 15 V nova (casquilho do tipo E14) no casquilho, rodando-a no sentido horário.
- Reponha a placa de vidro e fixe-a,

Mini kuchenka z piekarnikiem i płytami grzejnymi

Szanowni Klienci!

Przed użyciem urządzenia proszę dokładnie zapoznać się z poniższą instrukcją, którą należy zachować do późniejszego wglądu. Urządzenie może być obsługiwane wyłącznie przez osoby, które zapoznały się z niniejszą instrukcją.

Podłączenie do sieci zasilającej

Urządzenie należy podłączyć do sieci elektrycznej wyłącznie do gniazdka z uziemieniem, zainstalowanego zgodnie z przepisami. Należy sprawdzić, czy napięcie sieciowe zgadza się z napięciem podanym na tabliczce znamionowej urządzenia. Niniejszy wyrób jest zgodny z obowiązującymi w UE dyrektywami dotyczącymi oznakowania produktu.

Zestaw

1. Duża płyta grzejna
2. Mała płyta grzejna
3. Regulator temperatury
4. Lampka kontrolna płyt grzejnych
5. 7-pozycyjny przełącznik
6. Regulator małej płyty grzejnej
7. Czasomierz z podświetlanym kółkiem
8. Kratkę do pieczenia
9. Uchwyt na blachę i kratkę do pieczenia
10. Blacha do pieczenia
11. Końcówka różna, połączona z mechanizmem obrotowym
12. Końcówka różna (sam pręt bez połączenia)

13. Tacka na okruszki
14. Widelki do zakładania różna
15. Obracający się rożen z zaczepami
16. Przewód zasilający z wtyczką
17. Drzwiczki z uchwytem

Brak ilustracji:

18. 2 górne i 2 dolne elementy grzejne (z boku)
19. Oświetlenie wewnętrzne

Instrukcja bezpieczeństwa

- **Ostrzeżenie:** W czasie pracy urządzenia jego drzwiczki i inne łatwo dostępne części nagrzewają się do wysokiej temperatury. Kontakt z nimi grozi poparzeniem!
- Aby zachować bezpieczeństwo, wszelkie naprawy tego elektrycznego urządzenia muszą być wykonywane przez nasz serwis. W przypadku konieczności wykonania naprawy, proszę skontaktować się telefonicznie lub elektronicznie (zob. załącznik) z działem

- obsługi klienta).
- Przed przystąpieniem do czyszczenia, należy sprawdzić, czy urządzenie zupełnie ostygło i jest wyłączone z sieci elektrycznej.
- Aby nie dopuścić do porażenia prądem, nie czyścić urządzenia cieczami ani nie zanurzać go.
- Po użyciu urządzenia zawsze należy je wyczyścić.
- Tackę na okruszki, blachę do pieczenia, ruszt do pieczenia, rożen i klamry mocujące można myć łagodnym płynem do mycia naczyń dostępnym w sklepach.
- Więcej informacji na ten temat znajduje się w rozdziale *‘Czyszczenie i pielęgnacja’*.
- Urządzenie nie jest przystosowane do uruchamiania go przy użyciu zewnętrznego zegara lub odrębnego systemu zdalnego sterowania.
- Urządzenie przeznaczone jest do zastosowań domowych lub podobnych, jak np. w
 - kuchniach biurowych lub innych miejscach pracy;
 - agroturystyce;
 - hotelach, motelach itp. oraz innych podobnych lokalach (przez klientów);
 - pensjonatach.
- Osoby o ograniczonych zdolnościach fizycznych, czuciowych lub psychicznych albo nieposiadające stosownego doświadczenia lub wiedzy, a także dzieci (w wieku co najmniej 8 lat), mogą

korzystać z urządzenia, pod warunkiem że znajdują się pod nadzorem lub zostały poinstruowane, jak używać urządzenia i są w pełni świadome wszelkich zagrożeń i wymaganych środków ostrożności.

- Nie dopuszczać do używania urządzenia jako zabawki przez dzieci.
- Nie wolno pozwalać dzieciom na wykonywanie jakichkolwiek prac związanych bezpośrednio z konserwacją lub czyszczeniem urządzenia, a jeżeli już, to dziecko musi mieć co najmniej 8 lat i być nadzorowane przez osobę dorosłą.
- Nie dopuszczać do urządzenia i jego przewodu zasilającego dzieci poniżej 8 lat.

- **Ostrzeżenie:** Nie pozwalać, aby dzieci miały dostęp do elementów opakowania, ponieważ mogą one spowodować zagrożenie, np. uduszenia.
- Przed użyciem należy dokładnie sprawdzić, czy główny korpus urządzenia i wszystkie elementy czynnościowe są sprawne i nie noszą śladów uszkodzenia. Jeżeli urządzenie np. spadło na twardą powierzchnię albo przewód zasilający został narażony na zbyt silne szarpnięcie, nie nadaje się ono do dalszego użytku: nawet najmniejsza, niewidoczna usterka powstała z tego powodu, może mieć ujemny wpływ na działanie urządzenia i bezpieczeństwo użytkownika.
- Nie dotykać nieosłoniętych elementów grzejnych i płyt grzejnych.
- **Przed rozpoczęciem użytkowania urządzenia należy założyć pod dolnymi elementami grzejnymi tackę na okruchy.**
- Rozgrzany olej może się łatwo zapalić. Dlatego nie należy przepelniać blachy do pieczenia. Pozwoli to zapobiec skaprywaniu tłuszczu na dolne elementy grzejne.
- Nie zostawiać włączonego urządzenia bez nadzoru.
- Nie używać ani nie przechowywać urządzenia na zewnątrz.
- Należy zapewnić dostateczny stały przepływ powietrza. Na kuchence nie należy kłaść żadnych przedmiotów, a ponadto należy zapewnić, by wolna przestrzeń wokół urządzenia była nie mniejsza niż podano poniżej:
Po bokach: 12 cm

Z tyłu: 12 cm

Z góry: 30 cm

- Nie należy usuwać podstawek znajdujących się na spodniej płycie. Urządzenia nie wolno instalować wewnątrz szafki, bezpośrednio pod płytą lub szafką.
- Nie wyjmować stopek, na których stoi piekarnik.
- Nie należy używać urządzenia w pobliżu półek ściennych lub pod przedmiotami wiszącymi takimi jak firanki czy inne łatwopalne tworzywa.
- Podczas pracy urządzenie musi być ustawione na powierzchni odpornej na wysokie temperatury i odpryski tłuszczu. Nie należy ustawiać urządzenia na, lub w pobliżu, gorących powierzchni, otwartego ognia lub łatwopalnych oparów.
- Należy uważać, aby przewód zasilający nie dotykał żadnych gorących elementów.
- Nie należy pozostawiać przewodu zasilającego swobodnie zwisającego.
- **Wtyczkę należy wyjąć z gniazdka elektrycznego każdorazowo:**
 - po zakończeniu pracy
 - w przypadku awarii urządzenia
 - przed przystąpieniem do czyszczenia urządzenia.
- Wyjmując wtyczkę z gniazdka nigdy nie należy szarpać za przewód. Nie chwycać wtyczki mokrymi dłońmi.
- Za szkody wynikłe z nieprawidłowego używania sprzętu lub użytkowania niezgodnego z instrukcją obsługi winę ponosi wyłącznie użytkownik.



Regulator temperatury

Regulator temperatury służy do ustawiania żądanej temperatury w piekarniku.

7-pozycyjny przełącznik



Piekarnik i duża płyta grzejna wyłączone



Górny element



Górny i dolny element



Termoobiegi



Obracający się rożen / Górny element



Duża płyta grzejna 850 W



Duża płyta grzejna 1500 W



Regulator temperatury małej płyty grzejnej

Temperaturę małej płyty grzejnej można ustawić na poziomach 0-1-2-3.



Czasomierz

- Czasomierz może być używany do ustawienia określonego czasu pracy (do 120 minut).
- **Wskazówka:** Z funkcji urządzenia można korzystać dopiero po ustawieniu czasomierza.
- Aby ustawić czas pracy krótszy niż 20 minut, najpierw przekręcić czasomierz na nieco wyższą pozycję, po czym powoli przekręcić go z powrotem do żądanego ustawienia.
- Aby wyłączyć urządzenie, przekręcić czasomierz z powrotem do pozycji **OFF**.
- Po upływie zaprogramowanego czasu

usłyszeć sygnał dźwiękowy i urządzenie automatycznie się wyłączy.

Tryby pracy

Miała płyta grzejna może być używana jednocześnie z piekarnikiem albo dużą płytą grzejną. Nie można włączyć jednocześnie dużej płyty grzejnej i piekarnika.

Uruchomienie urządzenia

- Urządzenie należy wyczyścić według instrukcji w punkcie *Czyszczenie i konserwacja*, a także usunąć wszelkie elementy opakowania.
- Przed pierwszym użyciem urządzenia należy rozgrzewać piekarnik przez 10 minut na ustawieniu 230°C, z włączonymi obydwojema elementami grzejnymi. Może pojawić się wówczas specyficzny zapach, co jest zupełnie normalne i potrwa tylko chwilę.
- Przed użyciem płyt grzejnych po raz pierwszy należy nagrzewać je przez ok. 3 min. na maksymalnym ustawieniu, zapewniając odpowiednią wentylację. Podczas tego procesu może wydobywać się lekki zapach palenia i dym.
- Ze względu na zapach należy zapewnić odpowiednią wentylację pomieszczenia, otwierając okno albo drzwi balkonowe.

Korzystanie z piekarnika

- Rozgrzewać piekarnik przez parę minut przy zamkniętych drzwiczkach, używając obu elementów grzejnych. Przy pomocy regulatora temperatury nastawić żądaną temperaturę, i za pomocą czasomierza ustawić żądany

czas pieczenia.

- Po włączeniu któregośkolwiek z elementów grzejnych włącza się podświetlane kółko oraz oświetlenie wewnątrz piekarnika.
- Produkty przeznaczone do pieczenia umieszczamy na kratce grilla. W przypadku produktów zawierających dużą ilość tłuszczu zaleca się stosowanie blachy do pieczenia. Zapobiega ona skapywaniu tłuszczu do wnętrza piekarnika.
- Następnie zamknąć drzwiczki piekarnika.
- Do otwierania gorących drzwiczek po pieczeniu zawsze używać specjalnego uchwytu.
- Wyjmując blachę lub kratkę, użyć uchwytu znajdującego się w zestawie. Kłaść je zawsze na powierzchni odpornej na wysokie temperatury.
- Po zakończeniu pracy ustawić 7-pozycyjny przełącznik w pozycji **OFF**, po czym wyjąć wtyczkę z gniazdka.

Obracający się rożen

- Podczas nadziewania produktu na rożen należy zwrócić uwagę, aby produkt nie stykał się ani z górnym ani z dolnym elementem grzejnym – zostawić odpowiednią odległość.
- Nadziać produkt na rożen w taki sposób, aby rożen przechodził przez środek produktu. W ten sposób produkt nie będzie podchodził zbyt blisko do ścianek wewnętrznych ani elementów grzejnych. Przytwierdzić produkt zaczepami na środku rożna.
- Wszelkie wystające części (np.

skrzydełka kurczaka) należy przyczepić wykalaczką, kawałkiem sznurka lub w inny podobny sposób. Dzięki temu żaden kawałek pieczonego produktu nie będzie o nic zahaczać ani nie wypadnie do środka w trakcie pieczenia.

- **Wkładanie i wyjmowanie obracającego się rożna:**
 - Umieścić rożen z produktem na widelkach do zakładania rożna. Zwrócić uwagę na to, czy rożen jest bezpiecznie oparty na wgłębieniu w uchwycie.
 - Wsunąć końcówkę rożna, która ma połączenie z mechanizmem obrotowym, do mechanizmu obrotowego (patrz rys. II).
 - Włożyć drugą końcówkę na zaczep mocujący po przeciwnej stronie (patrz rys. I).
 - Aby wyjąć obracający się rożen, powtórzyć powyższe czynności w odwrotnej kolejności.

Korzystanie z płyt grzejnych

- Najpierw należy zawsze postawić na płycie garnek lub patelnię.
- Duża płyta grzejna:
Ustawić żądaną temperaturę za pomocą 7-pozycyjnego przełącznika.
- Mała płyta grzejna:
Za pomocą regulatora temperatury ustawić żądaną temperaturę.
- Za pomocą czasomierza ustawić żądany czas pieczenia.
- Przy włączonej choćby jednej płycie, włącza się lampka kontrolna.
- Aby zapewnić optymalną dystrybucję ciepła, należy korzystać wyłącznie z

garnków z płaskim dnem.

- Używane naczynie powinny mieć średnicę przynajmniej taką jak płyta; zmniejsza to utratę ciepła.
- Po zakończeniu pracy ustawić regulatory w pozycji **OFF** albo **0** i wyjąć wtyczkę z gniazdka.

Czyszczenie i konserwacja

- Przed przystąpieniem do czyszczenia należy zawsze poczekać aż urządzenie całkowicie wystygnie.
- Aby nie dopuścić do porażenia prądem, nie czyścić urządzenia cieczami ani nie zanurzać go.
- Do czyszczenia nie należy stosować żrących roztworów, środków ściernych, ani aerozoli do czyszczenia piekarników i kuchenek.
- Zewnętrzną obudowę oraz drzwi można oczyścić przecierając lekko wilgotną, gładką ściereczką.
- Po pieczeniu kurczaka wyczyścić wilgotną ściereczką dolny element grzejny z resztek tłuszczu.
- Tackę na okuchy, blachę i kratkę do pieczenia, obracający się rożen i widelki można myć w gorącej wodzie z dodatkiem delikatnego płynu.
- Po zakończeniu pracy urządzenia, wszelkie plamy można usunąć z płyty za pomocą mokrej ściereczki.
- Po okresie dłuższego korzystania z płyt należy je wyczyścić specjalnym środkiem przeznaczonym do tego celu, dostępnym w sklepach.
- Wewnętrzną szybę drzwi szklanych można zdjąć, aby ułatwić czyszczenie.
 - W tym celu odkręcić 4 śruby i zdjąć 2

metalowe uchwyty.

- Wyjąć szybę szklaną z uszczelką.
- Wyczyścić i dobrze wysuszyć szybę.
- Podczas ponownego zakładania szyby należy upewnić się, że strona skierowana do dołu lekko dotyka czarnej obwódki na szybie (test palcem).
- Zamontować 2 metalowe uchwyty i przykręcić je mocno 4 śrubami.

Wymiana żarówki w piekarniku.

Żarówka znajduje się w prawej ścianie, za szklaną płytką.

- Odczekać, aż urządzenie ostygnie.
- Odłączyć urządzenie od sieci.
- Zdjąć szklaną płytkę, przekręcając ją w lewo.
- Wyjąć zużytą żarówkę z gniazda, przekręcając ją w lewo.
- Złożyć nową żarówkę 15 V (typ gniazda E14), przekręcając ją w prawo.
- Złożyć z powrotem szklaną płytkę, przekręcając ją w prawo.

Utylizacja



Urządzenia oznaczone powyższym symbolem należy utylizować osobno, a nie wraz ze

zwykłymi odpadkami z gospodarstwa domowego. Urządzenia takie zawierają bowiem cenne materiały, które można poddać recyklingowi. Odpowiednia utylizacja takich urządzeń pomaga w ochronie środowiska i zdrowia człowieka. Szczegółowych informacji na ten temat udzielają lokalne władze lub sklepy prowadzące sprzedaż detaliczną.

Φουρνάκι με εστίες

Οδηγίες χρήσης

Πριν χρησιμοποιήσετε τη συσκευή, διαβάστε προσεκτικά τις ακόλουθες οδηγίες χρήσης και φυλάξτε το παρόν εγχειρίδιο για μελλοντική χρήση. Η συσκευή πρέπει να χρησιμοποιείται από άτομα που να γνωρίζουν αυτές τις οδηγίες.

Σύνδεση με την παροχή ηλεκτρικού ρεύματος

Η συσκευή αυτή πρέπει να συνδέεται μόνο με γειωμένη πρίζα, εγκατεστημένη σύμφωνα με τις ισχύουσες διατάξεις. Βεβαιωθείτε ότι η τάση του ηλεκτρικού ρεύματος που χρησιμοποιείτε συμβαδίζει με αυτή που αναγράφεται στη συσκευή. Το προϊόν αυτό συμμορφώνεται με όλες τις ισχύουσες οδηγίες της ΕΕ σχετικά με την αναγραφή στοιχείων.

Τα μέρη της συσκευής

1. Μεγάλη εστία
2. Μικρή εστία
3. Διακόπτης ρύθμισης θερμοκρασίας
4. Ενδεικτική λυχνία για εστίες
5. Διακόπτης 7 θέσεων
6. Χειριστήριο για μικρή εστία
7. Χρονοδιακόπτης με φωτεινό δακτύλιο
8. Σχάρα
9. Λαβή σχάρας και ταψιού ψησίματος
10. Ταψί
11. Άκρο σούβλας (σύνδεση σε μονάδα κίνησης)
12. Άκρο σούβλας (αδρανές)
13. Δίσκος για τα ψίχουλα
14. Διάταξη λαβής σούβλας

15. Περιστρεφόμενη σούβλα με βελόνες συγκράτησης

16. Ηλεκτρικό καλώδιο με βύσμα

17. Πόρτα φούρνου με λαβή

Καμία απεικόνιση:

18. 2 άνω και 2 κάτω θερμαντικά στοιχεία (στο εσωτερικό)

19. Εσωτερικό φως

Σημαντικοί κανόνες ασφάλειας

- **Προειδοποίηση:** Η πόρτα, καθώς και οι προσιτές επιφάνειες της συσκευής, θερμαίνονται κατά τη λειτουργία. Μπορεί να προκληθούν εγκαύματα αν αγγίξετε τα θερμά μέρη!
- Για να αποφεύγετε κινδύνους, οι επισκευές σε αυτή την ηλεκτρική συσκευή ή στο ηλεκτρικό καλώδιό της πρέπει να διεξάγονται από την εξυπηρέτηση πελατών μας. Σε περίπτωση επισκευής, επικοινωνήστε με το τμήμα εξυπηρέτησης πελατών τηλεφωνικώς ή μέσω email (δείτε παράρτημα).

- Πριν καθαρίσετε τη συσκευή, βεβαιωθείτε ότι είναι αποσυνδεδεμένη από το ηλεκτρικό ρεύμα και ότι έχει ψυχθεί εντελώς.
- Για να αποφύγετε τον κίνδυνο πρόκλησης ηλεκτροπληξίας, μην καθαρίζετε τη συσκευή με υγρά και μην τη βυθίζετε σε υγρά.
- Να καθαρίζετε πάντα τη συσκευή μετά τη χρήση.
- Μπορείτε να καθαρίσετε τον δίσκο για τα τρίμματα, το ταψί, τη σχάρα, τη σούβλα και τις βελόνες συγκράτησης με ήπιο απορρυπαντικό πιάτων του εμπορίου.
- Περισσότερες υποδείξεις σχετικά θα βρείτε στην ενότητα *Καθαρισμός και φροντίδα*.
- Η συσκευή δεν προορίζεται για λειτουργία με εξωτερικό χρονοδιακόπτη ή ξεχωριστό τηλεχειριζόμενο σύστημα.
- Η συσκευή αυτή προορίζεται για οικιακή χρήση ή παρόμοιες χρήσεις, όπως για παράδειγμα:
 - σε κουζίνες εταιρειών, σε γραφεία και άλλα εργασιακά περιβάλλοντα,
 - σε γεωργικές εταιρείες,
 - από πελάτες σε ξενοδοχεία, πανδοχεία κτλ. και παρόμοιες εγκαταστάσεις,
 - σε ξενώνες που σερβίρουν πρωινό.
- Η συσκευή αυτή μπορεί να χρησιμοποιηθεί από παιδιά (τουλάχιστον 8 ετών) και από άτομα με μειωμένες φυσικές, αισθητήριες ή διανοητικές ικανότητες ή χωρίς πείρα και γνώσεις, με

την προϋπόθεση ότι επιτηρούνται ή τους έχουν δοθεί οδηγίες σχετικά με τη χρήση της συσκευής και κατανοούν πλήρως όλους τους εμπλεκόμενους κίνδυνους και προφυλάξεις για την ασφάλεια.

- Τα παιδιά δεν πρέπει να επιτρέπεται να παίζουν με τη συσκευή.
- Δεν πρέπει να επιτρέπεται στα παιδιά να εκτελούν οποιαδήποτε εργασία καθαρισμού ή συντήρησης στη συσκευή εκτός εάν επιτηρούνται και είναι τουλάχιστον 8 ετών.
- Κρατήστε πάντα τη συσκευή και το ηλεκτρικό καλώδιό της μακριά από παιδιά κάτω των 8 ετών.
- **Προσοχή!** Τα παιδιά πρέπει να παραμένουν μακριά από τα υλικά συσκευασίας, επειδή είναι δυνητικώς επικίνδυνα, π.χ. κίνδυνος ασφυξίας.
- Κάθε φορά που χρησιμοποιείτε τη συσκευή, θα πρέπει να ελέγχετε

προσεκτικά την κύρια μονάδα, το ηλεκτρικό καλώδιο, καθώς και κάθε εξάρτημα για τυχόν ελαττώματα. Αν η συσκευή, για παράδειγμα, έχει πέσει σε σκληρή επιφάνεια ή έχει ασκηθεί υπερβολική δύναμη για το τράβηγμα του ηλεκτρικού καλωδίου δεν θα πρέπει να χρησιμοποιηθεί ξανά, ακόμη κι αν η ζημιά δεν φαίνεται ότι μπορεί να προκαλέσει προβλήματα στην ασφαλή λειτουργία της συσκευής.

- **Μην** αγγίζετε τα εκτεθειμένα θερμαντικά στοιχεία ή εστίες.
- **Πριν χρησιμοποιήσετε τη συσκευή, πρέπει να τοποθετήσετε το δίσκο συλλογής σταγόνων στη σωστή θέση κάτω από τα κάτω θερμαντικά στοιχεία.**
- Το υπερθερμασμένο λάδι ή λίπος μπορεί να αναφλέγονται. Επομένως, μην παραγεμίζετε το ταψί. Έτσι, το λίπος δεν θα στάξει επάνω στα θερμαντικά στοιχεία στο κάτω μέρος.
- Μην απομακρύνετε όταν η συσκευή βρίσκεται σε λειτουργία.
- Μην θέτετε τη συσκευή σε λειτουργία ούτε να την αποθηκεύετε σε εξωτερικούς χώρους.
- Πρέπει να υπάρχει πάντοτε επαρκής εξαερισμός. Μην ακουμπάτε αντικείμενα πάνω στη συσκευή και φροντίζετε να τηρούνται οι ακόλουθες ελάχιστες αποστάσεις:
Πλευρές: 12 εκ.
Όπισθεν: 12 εκ.
Επάνω: 30 εκ.
- Η μονάδα δεν πρέπει να τοποθετείται μέσα σε ντουλάπι. Όταν τοποθετείτε τη μονάδα, βεβαιωθείτε επίσης ότι

δε βρίσκεται ακριβώς κάτω από ένα ντουλάπι ή άλλο παρόμοιο αντικείμενο.

- Μη βγάζετε τα πόδια από τη βάση της συσκευής.
- Μην τοποθετείτε τη συσκευή και μην τη θέτετε σε λειτουργία κοντά ή κάτω από ντουλάπια ή κρεμαστά αντικείμενα, όπως κουρτίνες
- Κατά τη λειτουργία, η συσκευή θα πρέπει να βρίσκεται τοποθετημένη σε επιφάνεια που αντέχει στη θερμότητα και δεν θα καταστραφεί από λεκέδες. Μην τοποθετείτε τη συσκευή επάνω ή κοντά σε ζεστές επιφάνειες, γυμνή φλόγα ή εύφλεκτο ατμό.
- Μην αφήνετε το ηλεκτρικό καλώδιο να αγγίζει οποιοδήποτε θερμό μέρος της συσκευής.
- Μην αφήνετε το ηλεκτρικό καλώδιο να κρέμεται ελεύθερο.
- **Φροντίζετε πάντα να κλείνετε τη συσκευή, και να βγάξετε το ηλεκτρικό καλώδιο από την πρίζα**
 - μετά τη χρήση,
 - σε περίπτωση βλάβης,
 - πριν καθαρίσετε τη συσκευή.
- Όταν βγάξετε το φως από την πρίζα, ποτέ μην τραβάτε το ηλεκτρικό καλώδιο. Να πιάνετε πάντα το φως. Μην αγγίζετε το φως με βρεγμένα χέρια.
- Δεν φέρουμε καμία ευθύνη για ζημιές που προκαλούνται λόγω λανθασμένης χρήσης ή επειδή δεν έχουν τηρηθεί οι παρούσες οδηγίες.

Ρύθμιση θερμοκρασίας

Μπορείτε να ρυθμίσετε τη θερμοκρασία στο φούρνο στο επιθυμητό βαθμό με το διακόπτη ρύθμισης θερμοκρασίας.

Ρυθμίσεις διακόπτη 7 θέσεων

-  Φούρνος και μεγάλη εστία απενεργοποιημένοι
 -  Άνω θέρμανση
 -  Άνω και κάτω θέρμανση
 -  Μεταγωγή θερμού αέρα
 -  Περιστρεφόμενη σούβλα / Άνω θέρμανση
- | | | |
|---|--------------|--------|
|  850W | Μεγάλη εστία | 850 W |
|  1500W | Μεγάλη εστία | 1500 W |

Διακόπτης ρύθμισης θερμοκρασίας για μικρή εστία

Για τη μικρή εστία, μπορείτε να επιλέξετε τα επίπεδα 0-1-2-3.

Χρονοδιακόπτης

- Μπορείτε να χρησιμοποιήσετε το χρονοδιακόπτη για να επιλέξετε ένα συγκεκριμένο χρόνο μαγειρέματος (έως 120 λεπτά).
- **Σημείωση:** Οι λειτουργίες της συσκευής μπορούν να χρησιμοποιηθούν μόνο αφού ρυθμιστεί ο χρονοδιακόπτης.
- Για να ρυθμίσετε χρόνο συντομότερο από 20 λεπτά, περιστρέψτε αρχικά το χρονοδιακόπτη σε υψηλότερη ρύθμιση και κατόπιν φέρτε τον αργά στον επιθυμητό χρόνο.
- Για να σβήσετε τη συσκευή, θέστε ξανά το χρονοδιακόπτη στη θέση «OFF».
- Όταν παρέλθει ο προγραμματισμένος χρόνος, παράγεται ένα ηχητικό σήμα και η συσκευή απενεργοποιείται αυτόματα.

Λειτουργικές ρυθμίσεις

Μια μικρή εστία μπορεί να λειτουργεί είτε μαζί με το φούρνο είτε μαζί με τη μεγάλη εστία. Ωστόσο, δεν είναι δυνατό να λειτουργεί η μεγάλη εστία και ο φούρνος ταυτόχρονα.

Πριν χρησιμοποιήσετε τη συσκευή για πρώτη φορά

- Καθαρίστε τη συσκευή (βλ. «Γενικός καθαρισμός και φροντίδα») και βγάλτε όλο το υλικό συσκευασίας.
- Πριν χρησιμοποιήσετε τη συσκευή για πρώτη φορά, αφήστε το εσωτερικό της να θερμανθεί για 10 λεπτά στους 230 °C με αναμμένα και τα δύο θερμαντικά στοιχεία. Μπορεί να υπάρξει μια ελαφρά οσμή. Αυτό είναι φυσιολογικό και δεν θα κρατήσει παρά μόνο για λίγο.
- Πριν χρησιμοποιήσετε τις εστίες για πρώτη φορά, αφήστε τις να θερμανθούν για 3 περίπου λεπτά στη μέγιστη ισχύ, ενώ ταυτόχρονα φροντίσετε ότι υπάρχει επαρκής εξαερισμός. Κατά τη διαδικασία αυτή, ίσως να εκλυθεί και λίγος καπνός.
- Εξαιτίας αυτών των οσμών, πρέπει να ανοίξετε τα παράθυρα ή τις μπαλκονόπορτες για να εξασφαλίσετε επαρκή αερισμό.

Χρήση του φούρνου

- Προθερμάνετε το τμήμα του φούρνου για αρκετά λεπτά με την πόρτα κλειστή, χρησιμοποιώντας και τα δύο θερμαντικά στοιχεία. Θέστε το διακόπτη ρύθμισης θερμοκρασίας στο απαιτούμενο επίπεδο, και χρησιμοποιήστε το χρονοδιακόπτη για να επιλέξετε τον επιθυμητό χρόνο μαγειρέματος.
- Όταν οποιοδήποτε θερμαντικό στοιχείο είναι ενεργοποιημένο, θα είναι αναμμένοι ο φωτεινός δακτύλιος και η εσωτερική λυχνία.
- Τοποθετήστε το φαγητό που θέλετε να μαγειρέψετε επάνω στη σχάρα. Όταν πρόκειται να μαγειρέψετε φαγητό το οποίο έχει λίπος ή υγρασία, χρησιμοποιήστε το ταψί για να μη στάζουν ζωμοί στο εσωτερικό της συσκευής.
- Κλείστε την πόρτα.
- Να χρησιμοποιείτε πάντα τη λαβή της πόρτας για να ανοίξετε τη ζεστή πόρτα μετά τη λειτουργία.
- Όταν αφαιρείτε το ταψί ή τη σχάρα, να χρησιμοποιείτε πάντα τη λαβή που παρέχεται. Να τοποθετείτε πάντοτε το ταψί και τη σχάρα επάνω σε επιφάνειες που αντέχουν στη θερμότητα.
- Μετά από τη χρήση, θέστε πάλι το διακόπτη 7 θέσεων στη θέση «OFF» και βγάλτε το φις του ηλεκτρικού καλωδίου από τη πρίζα.

Περιστρεφόμενη σούβλα

- Όταν το φαγητό που πρόκειται να μαγειρέψετε τοποθετηθεί στη σούβλα, βεβαιωθείτε ότι δεν έρχεται σε επαφή με τα άνω ή κάτω θερμαντικά στοιχεία. Εξασφαλίστε επαρκείς αποστάσεις.
- Τρυπήστε με τη σούβλα το φαγητό που πρόκειται να μαγειρέψετε, φροντίζοντας η σούβλα να διαπερνά από το κέντρο. Έτσι εξασφαλίζετε ότι το φαγητό δεν πλησιάζει πολύ τα εσωτερικά τοιχώματα ή τα θερμαντικά στοιχεία. Ασφαλίστε το φαγητό στο κέντρο της σούβλας με τις βελόνες συγκράτησης.
- Κάθε μέρος που προεξέχει (π.χ. οι φτερούγες του κοτόπουλου) θα πρέπει να συγκρατηθεί με μια οδοντογλυφίδα, λίγο σπάγκο ή κάποιο άλλο κατάλληλο μέσο. Έτσι εξασφαλίζετε ότι δεν θα προεξέχει και δεν θα αποκοπεί κανένα μέρος του φαγητού κατά τη διαδικασία μαγειρέματος.
- *Τοποθέτηση και αφαίρεση της περιστρεφόμενης σούβλας:*
 - Τοποθετήστε τη φορτωμένη σούβλα επάνω στη διάταξη λαβής. Βεβαιωθείτε ότι η σούβλα στηρίζεται με ασφάλεια στις εσοχές στη λαβή.
 - Ολισθήστε το άκρο της σούβλας με τη σύνδεση μονάδας κίνησης στη μονάδα κίνησης (βλ. Εικόνα II).
 - Τοποθετήστε το αδρανές άκρο της σούβλας στο στήριγμα συγκράτησής του που βρίσκεται στην απέναντι πλευρά (βλ. Εικόνα I).
 - Για να αφαιρέσετε την περιστρεφόμενη σούβλα, ακολουθήστε τα βήματα αυτά με αντίστροφη σειρά.

Χρήση των εστιών

- Πάντοτε να τοποθετείτε πρώτα την κατσαρόλα ή το τηγάνι στην εστία.
- Μεγάλη εστία: Θέστε το ρυθμιστή 7 θέσεων στην απαιτούμενη θερμοκρασία.
- Μικρή εστία: Θέστε το ρυθμιστή θερμοκρασίας στην απαιτούμενη θερμοκρασία.
- Χρησιμοποιήστε το χρονοδιακόπτη για να επιλέξετε τον επιθυμητό χρόνο μαγειρέματος.
- Όταν είναι ενεργοποιημένη μία ή και οι δύο εστίας, ανάβει η ενδεικτική λυχνία.
- Για να εξασφαλιστεί η βέλτιστη διανομή θερμότητας, να χρησιμοποιείτε μόνο κατσαρόλες / τηγάνια με επίπεδο πάτο.
- Να βεβαιώνετε πάντα ότι η διάμετρος της κατσαρόλας που χρησιμοποιείτε είναι τουλάχιστον ίδια με τη διάμετρο της εστίας. Με τον τρόπο αυτό ελαχιστοποιείται η απώλεια θερμότητας.
- Μετά τη χρήση, θέστε τα χειριστήρια ξανά στη θέση «OFF» ή στο «0», και βγάλτε το φως του ηλεκτρικού καλωδίου από την πρίζα.

Γενικός καθαρισμός και φροντίδα

- Πριν καθαρίσετε τη συσκευή, βεβαιωθείτε ότι είναι αποσυνδεδεμένη από το ηλεκτρικό ρεύμα και ότι έχει κρυώσει εντελώς.
- Για να αποφύγετε τον κίνδυνο πρόκλησης ηλεκτροπληξίας, μην καθαρίζετε τη συσκευή με υγρά και μην τη βυθίζετε σε υγρά.
- Μην χρησιμοποιείτε αποξεστικά, σκληρά διαλύματα καθαρισμού ή καθαριστικά φούρνου τύπου σπρέι.

- Μπορείτε να καθαρίζετε το εξωτερικό περίβλημα και την πόρτα με ένα ελαφρά βρεγμένο πανί χωρίς χνούδι.
- Αφού μαγειρέψετε κοτόπουλο, χρησιμοποιήστε ένα νωπό πανί για να βεβαιωθείτε ότι τυχόν λίπος που έχει στάξει στα κάτω θερμαντικά στοιχεία έχει καθαριστεί.
- Μπορείτε να καθαρίζετε το δίσκο για τα ψίχουλα, τη σχάρα και το ταψί, την περιστρεφόμενη σουβλα και τις βελόνες συγκράτησης με ζεστό νερό και ήπιο απορρυπαντικό.
- Μετά τη χρήση, μπορείτε να χρησιμοποιείτε ένα βρεγμένο πανί για να αφαιρείτε τυχόν λεκέδες από τις εστίες.
- Μετά από μεγαλύτερη περίοδο χρήσης, πρέπει να χρησιμοποιείτε ένα εμπορικό καθαριστικό για να καθαρίζετε τις εστίες.
- Το εσωτερικό τζάμι της γυάλινης πόρτας αφαιρείται για ευκολότερο καθαρισμό.
 - Για τον συγκεκριμένο σκοπό λύστε τις 4 βίδες και αφαιρέστε τα 2 μεταλλικά στηρίγματα.
 - Αφαιρέστε το τζάμι με το παρέμβυσμα.
 - Καθαρίστε το τζάμι και αφήστε το να στεγνώσει καλά.
 - Κατά την επανατοποθέτηση του τζαμιού, φροντίστε να είναι στραμμένη προς τα κάτω η πλευρά με το μαύρο περίγραμμα που προεξέχει ελαφρώς (ψηλάφηση).
 - Τοποθετήστε τα 2 μεταλλικά στηρίγματα και σφίξτε τα με τις 4 βίδες.

Αλλαγή του λαμπτήρα στο εσωτερικό του χώρου του φούρνου

Ο λαμπτήρας βρίσκεται τοποθετημένος στη δεξιά πλευρά, πίσω από τη γυάλινη πλάκα.

- Αφήστε τη συσκευή να κρυώσει.
- Βγάλετε το φως του ηλεκτρικού καλωδίου από την πρίζα.
- Περιστρέψτε τη γυάλινη πλάκα αριστερόστροφα για να τη βγάλετε.
- Περιστρέψτε το ελαττωματικό λαμπτήρα αριστερόστροφα για να τον βγάλετε από την υποδοχή του.
- Τοποθετήστε έναν καινούριο λαμπτήρα 15V (τύπος υποδοχής E14) στην υποδοχή και περιστρέψτε τον δεξιόστροφα.
- Τοποθετήστε ξανά τη γυάλινη πλάκα και ασφαλίστε την περιστρέφοντάς τη δεξιόστροφα.

Απόρριψη



Οι συσκευές με αυτό το σύμβολο πρέπει να απορριφθούν ξεχωριστά από τα οικιακά απόβλητα, επειδή περιέχουν πολύτιμα υλικά που μπορούν να ανακυκλωθούν. Η σωστή διάθεση προστατεύει το περιβάλλον και την ανθρώπινη υγεία. Θα βρείτε πληροφορίες για το συγκεκριμένο θέμα από την τοπική σας αρμόδια αρχή ή έμπορο λιανικής.

SEVERIN Elektrogeräte GmbH

Röhre 27

D-59846 Sundern

Tel +49 2933 982-0

Fax +49 2933 982-1333

information@severin.de

www.severin.com



Technische Änderungen vorbehalten. / Model specifications are subject to change.
I/M No.: 10533.0000 **06/23**